



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 11

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

“E contareis para vós desde
o dia seguinte ao Shabat”



A Contagem do Ômer abrange dois tipos de fluxo divino. A “cevada”, oferecida em Pêssach, é um fluxo medido: a compreensão de D'us que cada alma recebe de acordo com sua capacidade. O “trigo”, oferecido em Shavuot, é a revelação da própria essência de D'us, “Eu, que sou Eu”, acima de toda compreensão. Ao contar quarenta e nove dias, fazemos essa essência descer, passo a passo, até a “cevada”, inclusive à alma animal; então, o quinquagésimo portão vem por si só.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/11/

A IDEIA CENTRAL

A Contagem do Ômer abrange dois tipos de fluxo divino. A “cevada”, oferecida em Pêssach, é um fluxo medido: a compreensão de D'us que cada alma recebe de acordo com sua capacidade. O “trigo”, oferecido em Shavuot, é a revelação da própria essência de D'us, “Eu, que sou Eu”, acima de toda compreensão. Ao contar quarenta e nove dias, fazemos essa essência descer, passo a passo, até a “cevada”, inclusive à alma animal; então, o quinquagésimo portão vem por si só.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que a Torá diz “cinquenta dias” quando apenas quarenta e nove são contados, e por que contamos “dois dias” em vez de “o segundo dia”. A resposta é dada por meio dos dois grãos. A cevada, o Ômer de Pêssach, representa o fluxo que alimenta os anjos da Carruagem de Yechezkel. Ele provém de Malchut, o hei do Nome, dividido como o sopro nas articulações da boca, de modo que cada anjo permaneça em seu nível fixo e seu amor e temor ardam abertamente, a partir da compreensão. Na alma, isso corresponde à compreensão da grandeza de D'us, “cada um segundo sua própria medida”. O trigo, os Dois Pães de Shavuot, é um conhecimento acima da razão, como o vínculo de um bebê com seu pai. No Sinai, a revelação de “Eu, que sou Eu” levou Israel para além de todo limite de compreensão (“Egito”), e ela permanece conosco na Torá e nas mitzvot, as vinte e duas letras. A Contagem atrai essa essência para dentro da cevada, inclusive para a alma animal. Os quarenta e nove porções de Biná, sete atributos cada um composto de sete, são contados cumulativamente como um único fluxo proveniente do quinquagésimo portão, que vem por si só em Shavuot.

ESQUEMA

1 Duas perguntas e as asas separadas da Carruagem

¶1-3

Por que “cinquenta dias”, e por que “dois dias” e não “o segundo dia”? O Ômer de cevada e os Dois Pães de trigo estabelecem o contexto da resposta. As asas dos Chayot, com seu amor e temor elevando-se, são separadas por nível, pois sua força vital provém de Malchut, o hei, que se divide como o sopro nas articulações da boca. Sua dimensão interior, o palato, proveniente de Chochmá, é compartilhada por todos eles; seu amor e temor ardem abertamente, como os Serafim e as vacas que cantaram ao transportarem a Arca.

2 Cevada: o fluxo medido

¶4-5

O fluxo dos anjos é “cevada”: é seu alimento, é “a medida do hei”, que mantém cada anjo em seu nível, e sua grafia com sin sugere tremor. Ele depende da oferenda do Ômer de todo Israel, pois a alma divina é “o primeiro de Seus frutos”, e desce ainda mais, até a alma animal. Na alma, a cevada é a compreensão conforme a capacidade de cada pessoa; o trigo é um conhecimento acima da razão, como um bebê que chama “Abá”.

3 Trigo: a revelação de “Eu, que sou Eu”

¶6-9

O conhecimento oculto desperta um amor acima da compreensão. No Sinai, as almas do povo saíram voando a cada enunciação — o autossacrifício que a revelação da essência de D'us desperta. “Egito” é todo limite de compreensão e o confinamento do corpo, e o baal teshuvá rompe esses limites. No Sinai, eles “viram o que é ouvido”; a Torá e as mitsvot provêm da própria Luz Infinita e são seus recipientes. Os Dois Pães são as vinte e duas letras da Torá, “Meu pão”, alcançadas ao se caminhar além do próprio nível atual.

4 A Contagem e o quinquagésimo portão

¶10-11

Os cinquenta portões de Biná são quarenta e nove níveis — sete atributos, cada um composto de sete — e um quinquagésimo portão que inclui todos eles e tem sua raiz em Kéter. Contar atrai a revelação de “Eu” para a cevada e para a alma animal. Contamos cumulativamente porque cada dia atrai mais do único fluxo, e a contagem dos quarenta e nove traz por si só o quinquagésimo em Shavuot.

5 Letras exteriores e interiores

¶12

A cevada corresponde às cinco articulações da boca, e o trigo, às vinte e duas letras da Torá; exterior em contraste com interior, como explicam outros discursos. É assim que a criança aprende, por meio do trigo, a chamar “Abá”.

CONCEITOS-CHAVE

Cevada (se'orah) שְׁעוֹרָה

O fluxo divino medido, “a medida do hei” (Malchut). Ele nutre os anjos em seus níveis fixos e, na alma, é a compreensão da grandeza de D'us segundo a capacidade de cada pessoa. É revelado em Pêssach.

Trigo (chitah) חִטָּה

Um conhecimento acima do intelecto, como o vínculo de um bebê com seu pai. Seu valor numérico é vinte e dois, correspondente às letras da Torá, por meio das quais a essência de D'us é revelada em Shavuot.

“Eu, que sou Eu” (Anochi) אֲנֹכִי מִי שְׁאֲנֹכִי

A própria essência de D'us, que nenhum pensamento pode apreender. Foi revelada na Outorga da Torá e permanece revestida na Torá e nas mitsvot.

O mundo revelado (alma de'isgalya) עֲלֵמָא דַּתְגְּלִיָּא

Malchut, o hei do Nome, o nível em que a divindade se manifesta aos seres criados. É a fonte do amor e temor ardentes e revelados dos anjos.

Os cinquenta portões de Biná נִי שְׁעָרֵי בִּינָה

As formas de contemplar a grandeza de D'us: quarenta e nove, sete atributos cada um composto de sete, contados no Ômer, e um quinquagésimo que inclui todos eles e os une à sua Fonte.

Mitsráyim, o “estreito do mar” מִצְרַיִם — מִצְרֵי יָם

No Alto, o estreitamento do “mar” de Chochmá aos limites da compreensão dos seres criados. Embaixo, o confinamento do corpo. A revelação de “Eu” tira a pessoa de ambos.

Os cinco pontos de articulação ה' מוֹצְאוֹת הַפֶּה

Garganta, palato, língua, dentes e lábios, entre os quais o sopro da fala se divide. Do mesmo modo, o “sopro de Sua boca” divide-se nos quatro acampamentos de anjos e em um quinto nível interior.

SEÇÃO 1 • 11-3

Duas perguntas e as asas separadas da Carruagem

1 וספרתם לכם^{1,2} ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום³. להבין כ"ז [כל זה] וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום⁴ (ועי' מזה בתוספות במנחות פרק רבי ישמעאל דס"ה ע"ב).

“E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat”, etc.; “contareis cinquenta dias.” Para compreender tudo isso: contamos, então, cinquenta dias? Afinal, contamos apenas quarenta e nove dias! (Veja também a esse respeito Tosafot, em Menachot, capítulo Rabi Yishmael, fólho 65b.)

O maamar começa com o versículo que ordena a Contagem do Ômer a partir do dia seguinte a Pessach, que diz: “contareis cinquenta dias”. Na prática, contamos apenas quarenta e nove dias; a primeira pergunta, portanto, é por que a Torá fala em cinquenta. Tosafot, a que a observação entre parênteses remete o leitor, apresenta essa mesma dificuldade.

גם להבין פי' הספירה היום יום אחד לעומר היום שני ימים לעומר וכי' שהם שבוע אחד וכן שני שבועות וכי' כולם.

Também é preciso compreender o sentido da Contagem: “Hoje é um dia do Ômer”, “Hoje são dois dias do Ômer”, etc., “que são uma semana”; e, do mesmo modo, “duas semanas”, etc., e assim por diante.

Uma segunda pergunta diz respeito à formulação da contagem. Dizemos “dois dias”, “três dias” e assim por diante, somando todos os dias contados até então, e também somamos as semanas.

ולכאורה כך היה ראוי לומר היום יום ראשון לעומר היום יום שני לעומר היום יום שלישי כו'.

E, aparentemente, seria adequado dizer assim: “Hoje é o primeiro dia do Ômer”, “Hoje é o segundo dia do Ômer”, “Hoje é o terceiro dia”, etc.

Seria de esperar que cada dia fosse nomeado como uma nova etapa: “o primeiro dia”, “o segundo dia”, “o terceiro dia”. O maamar responderá a essa pergunta perto do final.

הנה ענין הספירה כי בפסח היו מקריבים העומר משעורים⁵ שהוא ראשית קצירכם⁶ בזמן ההוא ושתי הלחם⁷ מחטים⁸ בשבועות שהוא זמן בכורי קציר חטים⁹ ומקציר שעורים עד קציר חטים צריך לספור.

Ora, o sentido da Contagem é que, em Pessach, ofereciam o Ômer de cevada, que é “o início de vossa colheita” naquela época, e, em Shavuot, as Duas Pães de trigo, época em que ocorre “o início da colheita do trigo”; e é preciso contar desde a colheita da cevada até a colheita do trigo.

Este é o contexto simples: em Pessach, oferecia-se o Ômer de cevada, o primeiro cereal a amadurecer, e, em Shavuot, ofereciam-se as Duas Pães de trigo, o início da colheita do trigo. A Contagem abrange o período entre uma colheita e a outra. O maamar explicará adiante a cevada e o trigo como dois tipos de fluxo divino.

וביאור ענין זה הנה במרכבת יחזקאל כתיב ופניהם וכנפיהם פרודות ¹⁰ מלמעלה ^{11, 12, 13} (עיי' מזה בזה"ג [בזהר חלק ג] פנחס דרכ"ט סע"א [סוף עמוד א] ¹⁴ ודף רכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ובת"ז [ובתיקוני זהר] תיקון נ"ו בתחלתו ¹⁵ וסוף תיקון ¹⁶ ה' ובעה"ק [ובעבודת הקודש] ח"ד פ"ט). ¹⁷

E a explicação desse assunto é a seguinte: na Carruagem de Yechezkel está escrito: “E seus rostos e suas asas estavam separados no alto.” (Veja a esse respeito Zohar, Parte III, Pinchas, fôlio 229, fim do lado a, e fôlio 223, fim do lado a; Tikkunei Zohar, Tikkun 56, no início, e no final do Tikkun 5; e Avodas HaKodesh, Parte IV, capítulo 19.)

Para explicar isso, o Alter Rebe recorre à visão de Yechezkel da Carruagem Divina, as sagradas Chayot (criaturas viventes), cujos rostos e asas estavam “separados no alto”. A observação entre parênteses enumera passagens do Zohar, do Tikkunei Zohar e de Avodas HaKodesh que tratam desse versículo.

פ"י וכנפיהם עפיתם והסתלקותם למעלה ליכלל במקורם באהבה ויראה וכדכתיב אחרי ה' ילכו כאריה ישאג. ¹⁸

O sentido de “e suas asas” é seu voo e seu afastamento para o alto, para serem incluídas em sua fonte, com amor e temor, como está escrito: “Após Havayá caminharão; como um leão, ele rugirá.”

As “asas” dos anjos representam seu voo para o alto: seu anseio de ascender e ser absorvidos em sua fonte. O que os eleva é o amor e o temor, as duas “asas” de todo serviço divino. O versículo “como um leão, ele rugirá” é trazido como imagem desse impulso ascendente.

פ"י כאריה שבמרכבה ששואג והומה קדוש וגוי' וכל חפצו וכל ישעו להתכלל ולהתבטל במציאות וכן שור גועה כו'.

Isto é, “como um leão”: o leão da Carruagem, que ruga e clama “Sagrado”, etc.; todo o seu desejo e toda a sua salvação consistem em ser incluído e anulado em sua [própria] existência. E, do mesmo modo, o boi muge, etc.

A face de leão da Carruagem clama “Sagrado” porque anseia ser absorvida e perder sua própria existência em sua fonte. O mugido do boi expressa o mesmo anseio.

ועד"ז נאמר וישרנה הפרות ¹⁹ כו' הלך וגעו (בש"א [בשער א'] סי' ו' ב'), הוא פני שור שבמרכבה

E, nesse mesmo sentido, está dito: “E as vacas seguiram em linha reta”, etc., “mugindo enquanto caminhavam” (em I Samuel, capítulo 6, 2): essa é a face do boi na Carruagem.

Quando os filisteus devolveram a Arca a Israel, as vacas que puxavam a carroça seguiram em linha reta pela estrada, mugindo enquanto caminhavam. Seu mugido é aqui associado à face do boi na Carruagem. (A nota da Kehot indica o versículo como I Samuel 6:12.)

הנה בחי' זו של כנפיהם הם פרודות מלמעלה כל אחד ואחד לפי מדרגתו שמדרגת האחד מובדלת ומופרדת מחבירו וכדכתיב פני אריה אל הימין²⁰ באהבה הוא מחנה מיכאל.²¹

Ora, este nível de “suas asas” é o de estarem “separadas acima”, cada uma segundo sua própria categoria, pois a categoria de uma é distinta e separada da de sua companheira, como está escrito: “a face de um leão à direita”: com amor; este é o acampamento de Michael.

Estas asas estão “separadas”: cada anjo se eleva segundo sua própria categoria fixa, distinta de todas as demais. A face do leão, à direita, é o amor; ela corresponde ao acampamento do arcanjo Michael.

2 ופני שור²² מחנה גבריאל מהשמאל ביראה. ופני נשר היא מדה ממוצעת בחי' רחמנות כנשר יעיר קנו כו'.

E “a face de boi”, o acampamento de Gavriel, [está] “à esquerda”, com temor. E “a face de águia” é um atributo intermediário, o nível da compaixão: “Como a águia desperta seu ninho”, etc.

A face de boi, à esquerda, representa o temor; ela é o acampamento do arcanjo Gavriel. A águia fica entre os dois como expressão da compaixão, como a águia no cântico de Moshê, que desperta seu ninho e paira sobre seus filhotes.

ועל זה נאמר ואשא אתכם על כנפי נשרים²³ וגוי' כי מחמת שהיו ישראל במצרים בחומר ובלבנים^{24, 25} בגשמיות לא היו ראויים לזכות להמעלה הגדולה ויתירה שזכו במתן תורה פנים בפנים דבר²⁶ ה' וגוי'

E a respeito disso foi dito: “E Eu vos carreguei sobre asas de águias”, etc. Pois, visto que Israel estivera no Egito, em argamassa e tijolos, imerso na materialidade, não era digno, por seu próprio mérito, de alcançar a grande e superior distinção que mereceu na Outorga da Torá, quando “Havayá falou face a face”, etc.,

No Sinai, D'us disse a Israel: “Eu vos carreguei sobre asas de águias.” Imersos no trabalho físico do Egito, não eram dignos, por seu próprio mérito, da revelação na Outorga da Torá, quando D'us lhes falou “face a face”.

כ”א ע”י בחי' רחמנות שהם כנפי נשרים שע”י ואביא אתכם אלי (ועמ”ש בפי' בלק סד”ה מי מנה עפר יעקב).

mas somente por meio do nível da compaixão, que são “asas de águias”, por meio das quais “Eu vos trouxe a Mim”. (E veja o que está escrito na Parashá Balak, no final do discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”).

Eles alcançaram isso somente por meio da compaixão, as “asas de águias”, pelas quais D'us os trouxe para Si. O trecho entre parênteses remete a um maamar em Likkutei Torah, Balak.

והטעם שכנפיהם פרודות הוא מפני שכל שפעם וחיותם הוא מבחי' מל' ית' וכדכתיב מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים]²⁷ המרומו באות ה' משמו ית'

E o motivo de suas asas serem “separadas” é que todo o seu fluxo e sua força vital provêm do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, como está escrito: “Teu reino é um reino de todos os mundos”, aludido na letra hei de Seu Nome, bendito seja Ele,

Agora é explicado por que os níveis dos anjos são distintos. Sua força vital provém da Malchut de D'us, Seu reinado, “um reino de todos os mundos”. Malchut é aludida na hei final do Nome Havayá.

וכדכתיב בהבראם²⁸ בה' בראם²⁹ שהוא בחי' רוח פיו ית' כי וברוח פיו כל צבאם³⁰ כמו, עד"מ הבל היוצא מן הפה³¹

e como está escrito: “Quando foram criados” (behibar'am): “com [a letra] hei Ele os criou”. Este é o nível do “sopro de Sua boca”, bendito seja Ele, pois “pelo sopro de Sua boca todo o seu exército” [foi criado]: como, por exemplo, o sopro que sai da boca,

Os Sábios interpretam a palavra behibar'am (“quando foram criados”) como “com uma hei Ele os criou”: a criação ocorreu por meio da letra hei, isto é, por meio de Malchut. Trata-se da fala divina, chamada “o sopro de Sua boca”, como o sopro que carrega as palavras de uma pessoa.

וכמאמר באתא קלילא³² דלית ביה מששא וה' זו הוא בחי' ה' מוצאות הפה דהיינו כמו שהבל הדיבור מתחלק לה'

e, como diz a expressão: “com uma letra leve, na qual não há substância”. E esta hei é o nível dos cinco pontos de articulação da boca; isto é, assim como o sopro da fala se divide em cinco

A hei é chamada “uma letra leve, na qual não há substância”, pois é pronunciada somente com o sopro. Seu valor numérico, cinco, também aponta para os cinco pontos de articulação da boca — a garganta, o palato, a língua, os dentes e os lábios — entre os quais se divide o sopro da fala.

מוצאות עד"מ כך בחי' רוח פיו ית' מתחלק להיות מדרגות חלוקות ומובדלות זו מזו ד' מחנות שכינה מחנה מיכאל פני אריה כו' כנגד³³ ד' מוצאות.³⁴

pontos de articulação, por meio de uma analogia, assim também o nível do “sopro de Sua boca”, bendito seja Ele, divide-se para formar níveis distintos e separados uns dos outros: os quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina), o acampamento de Michael, “a face de um leão”, etc., correspondentes a quatro pontos de articulação.

Do mesmo modo, o “sopro” divino divide-se em níveis distintos e separados: os quatro acampamentos da Shechiná, liderados por Michael e pelos outros, que correspondem a quatro dos cinco pontos de articulação. O quinto é explicado no parágrafo seguinte.

3 ומוצא הה' הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך בחי' עושה שלום במרומיו³⁵ כי מיכאל שר של מים³⁶ וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים³⁷ כוי

E o quinto ponto de articulação corresponde ao nível das letras gimel, yud, kaf e kuf, a articulação do palato, ao nível de “Ele faz paz nas Suas alturas”: pois Michael é o príncipe da água e Gavriel, o príncipe do fogo, e a água não apaga [o fogo], etc.,

O quinto ponto de articulação, o palato (as letras gimel, yud, kaf e kuf), corresponde ao nível a respeito do qual se diz: “Ele faz paz nas Suas alturas”. Michael é o príncipe da água (bondade) e Gavriel, o príncipe do fogo (severidade), mas a água não apaga o fogo.

מפני השפעה הכללית שבהם ממקור חוצכם אשר לבחינה זו כולם כאחד עונים באימה ואומרים קדוש³⁸ כוי.

por causa do fluxo geral que há neles, proveniente da fonte da qual foram talhados; nesse nível, todos juntos respondem com temor e dizem: “Santo”, etc.

Eles coexistem porque um fluxo geral e abrangente chega a todos a partir da única fonte da qual foram talhados. Nesse nível, todos são um e respondem juntos: “Santo”, nas palavras da bênção matinal Yotzer.

וזהו בוערות כמראה הלפידים³⁹ היא מתהלכת בין החיות כוי פי' היא מתהלכ' [מתהלכת] ה' מתהלכ' [מתהלכת] דהיינו לפי שנמשך בהם השפעת בחי' הה' לפיכך בוערים ואומרים קדוש.

E este é [o significado de] “ardendo como a aparência de tochas; ela se move entre os Chayot”, etc. O significado é: “ela (hi) se move”: o hei se move. Isto é, como o fluxo do nível do hei é atraído para eles, eles ardem e dizem: “Santo”.

Yechezkel diz que o fogo “se move entre os Chayot”. O Alter Rebe faz um jogo de palavras com hi (“ela”), lendo-a como a letra hei: como o fluxo do hei, Malchut, se move entre os Chayot, eles ardem e clamam: “Santo”.

(וזהו לשוננו) הזהר בראשית דמ"א ע"ב היא מתהלכת מאן היא דא רוחא קדישא אתר דנפקו מינה ואיהי נהיר לון והיינו בחי' מלכות שהיא בחי' ה' דשם הוי'

(E estas são as palavras do Zohar, Bereshit, fólho 41b: “‘Ela se move’: quem é ‘ela’? É o espírito santo (rucha kadisha), o lugar de onde eles emanaram, e que brilha para eles.” E este é o nível de Malchut (soberania), que é o nível do hei do Nome Havayá.

O Zohar pergunta quem é “ela” e responde: o espírito santo, o lugar de onde os Chayot emanaram e que brilha para eles. O Alter Rebe identifica isso com Malchut, o hei final do Nome Havayá.

אך פי' רוחא קדישא היינו כדאיתא בפרדס ערך רוח שהמלי' נקרא רוח הקדש כשמקבלת מחכמה שהיא נקי' קדש ולכן בחי' זו היא גיכ"ק מוצא החיך שהוא נמשך מבחי' חכמה כמבואר בסמוך),

Mas o significado de “espírito santo” é o que se encontra no Pardes, na entrada “Ruach”: Malchut é chamada ruach hakodesh (espírito santo) quando recebe de Chochmá (sabedoria), que é chamada kodesh (santidade); portanto, este nível é [o das letras] gimel, yud, kaf e kuf, a articulação do palato, que é atraída do nível de Chochmá, como será explicado adiante.)

De acordo com o Pardes, Malchut é chamada “espírito santo” quando recebe de Chochmá, que é chamada kodesh (“santidade”). Por isso, este nível é o palato, que recebe de Chochmá, como as linhas seguintes explicam.

והמשכה והשפעה זו נרמזת במלת ופניהם שיש עליו טעם זקף גדול⁴⁰ שהוא הפסק מאמר להפסיק בין ופניהם לוכנפיהם כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] לומר שפניהם פי' פנימיותם אינם פרודות

E esta atração e este fluxo são aludidos na palavra “ufneihem” (“e seus rostos”), que leva o sinal de cantilação zakef gadol, uma pausa na frase que separa “e seus rostos” de “e suas asas”, como escreve Rashi; isto é, seus rostos, ou seja, sua dimensão interior (pnimiyut), não estão separados

Neste versículo, a palavra “ufneihem” (“e seus rostos”) leva o sinal de cantilação zakef gadol, que a separa de “e suas asas”, como Rashi observa. O Alter Rebe interpreta isso como indicando que seus rostos, sua dimensão interior, não estão separados.

כמו כנפיהם, שפנימיותם הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך כי חכו ממתקים^{41,42} כתיב ששם הוא בחי' המתיקות והטעמים

como suas asas; pois sua dimensão interior corresponde ao nível das letras gimel, yud, kaf e kuf, a articulação do palato, pois está escrito: “Seu palato é doçura”; ali está o nível da doçura e dos sabores (te'amim),

A dimensão interior dos anjos corresponde ao palato, a respeito do qual se diz: “Seu palato é doçura”. O palato é o lugar da doçura e do sabor.

כי חיך אוכל יטעם⁴³ שהוא בחי' חכמה כו', ולפי שהשפעת אהבה ויראה הנמשך להם להיות כגחלי אש בוערות⁴⁴ ולומר קדוש וברוך וימלוך כו'

pois “o palato prova o alimento”, o que corresponde ao nível de Chochmá, etc. E, como o fluxo de amor e temor que é atraído para eles os torna “como brasas de fogo ardentes” e os leva a dizer “Santo”, “Bendito” e “Reinará”, etc.,

“O palato prova o alimento”: provar corresponde ao nível de Chochmá. A frase prossegue tratando da origem do amor e do temor dos anjos, que os torna como brasas ardentes e os leva a proclamar os louvores “Santo”, “Bendito” e “Reinará”.

הוא מבחי' ה' זו שהוא עלמא דאתגליא דהיינו מחמת השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך בעלמא דאתגליא ושהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'.

provém do nível desta hei, que é o mundo revelado (alma de'isgalya), isto é, em virtude de sua compreensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é atraída para o mundo revelado, e de que ela é a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.,

Este amor e temor provêm da hei, chamada “mundo revelado” (alma de'isgalya), o nível em que a Divindade se manifesta aos seres criados. Os anjos apreendem a Luz Infinita que é atraída para esse nível: como ela preenche todos os mundos e circunda todos os mundos.

ולכן גם אהבתם ויראתם הוא בהתגלות ובתשוקה מורגשת. וכמ"ש מראיהם כגחלי אש בוערות^{45, 46} כו' כלומר כגחלי אש אשר האש עודנה קשורה בגחלת ומתלהטת בו.

por isso, também o amor e o temor deles se manifestam abertamente e com um anseio perceptível. Como está escrito: “Sua aparência é como brasas de fogo ardente”, etc.; isto é, como brasas em que o fogo ainda está ligado à brasa e arde nela.

Como o amor e o temor deles provêm da compreensão, manifestam-se e são sentidos: são um anseio consciente. São como brasas ardentes, em que o fogo ainda se prende à brasa e arde nela, mantido aceso por aquilo que o alimenta.

(ועיין מזה ברבות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דרס"ג ע"ד⁴⁷ ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה⁴⁸ ר"פ צאינה וראינה ובוהר ח"ג [חלק ג'] פ' צו די⁴⁹ א' ב' ובת"ז [ובתיקוני זוהר] ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ד' ב' ועמ"ש מענין אש בד"ה בפ' נסכים)⁵⁰

(E veja sobre isso em Rabbos, Behaalosecha, capítulo 15, fólho 263, coluna d; e em Shir HaShirim Rabbah, no início da [seção] “Ide e contemplai”; e no Zohar, Parte III, Parshas Tzav, fólho 4, lados a e b; e em Tikkunei Zohar, fólho 3, fim do lado b, [e fólho] 4b; e veja o que está escrito sobre o tema do fogo no discurso sobre a passagem das libações.)

O parêntese reúne fontes paralelas: o Midrash sobre a aparência das Chayot como brasas de fogo; o ensinamento de que o fogo e a neve no alto não se extinguem mutuamente; o Zohar e o Tikkunei Zohar sobre este versículo; e um discurso em Likkutei Torah sobre o tema do fogo. (O fólho indicado para o Zohar não pode estar correto, pois Parshas Tzav começa no fólho 27; a nota da Kehot indica Parte III, Parshas Tzav, fólho 31b.)

וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו⁵¹ פי' ממעל כלומר במקום פתוח לרוחה דהיינו בגילוי עוז ותעצומות האהבה וכן בפרות שנשאו את הארון בימי דוד⁵² כתי' [כתיב] וישרנה הפרות^{53, 54, 55} כו'

E este é o significado de “Serafins estão acima Dele”: “acima” quer dizer, isto é, num lugar amplo e aberto; ou seja, com a revelação da força e da intensidade do amor. O mesmo se aplica às vacas que transportaram a Arca nos dias de David, sobre as quais está escrito: “E as vacas seguiram em linha reta”, etc.,

Isaías viu “Serafins em pé acima Dele”. O Alter Rebe interpreta “acima” como um lugar amplo e aberto: a força do amor deles manifesta-se abertamente. As vacas que transportaram a Arca são um caso semelhante.

הלוך וגעו⁵⁶ מפני שנשאו⁵⁷ את הארון שהוא בחי' עלמא דאתגליא נשפע עליהם שפע אלקי להיות משוררות וגועות וכו'

“mugindo enquanto caminhavam”: como transportaram a Arca, que corresponde ao nível do mundo revelado, um fluxo divino lhes foi concedido, de modo que cantaram e mugiram, etc.

Como as vacas transportaram a Arca, que representa o mundo revelado, um fluxo divino veio sobre elas, e seu mugido tornou-se canto. Segundo a nota da Kehot, os Sábios identificam o canto que elas entoaram.

(עיין ברבות וירא ס"פ נ"ד ובפרק אין מעמידין דכ"ד ב'י⁵⁸ ובזח"א [ובזהר חלק א] פ' חיי שרה דקכ"ג ובפ' תרומה דקל"ח⁵⁹ א'):^{60, 61, 62}

(Veja em Rabbos, Vayera, fim do capítulo 54; e no capítulo Ein Ma'amidin, fólí 24b; e no Zohar, Parte I, Parshas Chayei Sarah, fólí 123; e em Parshas Terumah, fólí 138a.)

O Midrash e o Talmud discutem que canto as vacas entoaram. Segundo a nota da Kehot, o Zohar compara as vacas que transportavam a Arca às Chayot que carregam o Trono Divino.

SEÇÃO 2 • 14-5

Cevada: o fluxo medido

4 ב והנה השפעה והמשכה זו שנמשכת במלאכים להיות אריה שואג ושור גועה ולהיות בוערים כו' ועונים ואומרים קדוש כו'

2. Ora, esse fluxo e essa emanção que se estendem aos anjos, de modo que o leão ruja e o boi muja, que eles ardam etc. e respondam dizendo “Santo” etc.,

A segunda seção começa dando um nome ao fluxo divino descrito até aqui: o fluxo que chega aos anjos, fazendo o leão rugir e o boi mugir, inflamando-os e levando-os a responder “Santo”.

נקרא בשם שעורה כי שעורה הוא מאכל בהמה⁶³ פי' מאכל והשפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות פני אריה פני שור כו'

são chamados de se'orah (cevada), pois a cevada é alimento para os animais; isto é, o alimento e o fluxo dos anjos, que são chamados pelos nomes de “bestas” e “criaturas vivas” (chayot): a face de um leão, a face de um boi etc.

Esse fluxo é chamado “cevada” porque a cevada serve de alimento aos animais (o Talmud fala da cevada como ração para cavalos e jumentos). Os anjos são chamados “bestas” e “criaturas vivas”, pois as faces da Carruagem são um leão, um boi e assim por diante; portanto, o fluxo que os nutre é a sua “cevada”.

ונקרא שעורה על שם שעור ה' פי' שיעור⁶⁴ ומדה הנמשך מבחי' ה' (ועמ"ש בענין בה"א [בית הלל אומרים] נברא העוה"ז בד"ה ראו כי⁶⁵ ה' נתן לכם השבת)

E é chamada se'orah por alusão a shi'ur hei (a medida da hei), isto é, a medida e o limite que se estendem do nível da hei. (Veja também o que está escrito sobre o tema de “este mundo foi criado com a hei” no discurso que começa: “Vede, pois Havayá vos deu o Shabat.”)

Uma segunda razão para esse nome: a palavra se'orah pode ser dividida em shi'ur (medida) e hei. Trata-se do fluxo medido da hei, Malchut. O parêntese remete ao discurso em Likkutei Torah, Beshalach, que trata de como este mundo foi criado com a letra hei.

והיינו בחינת היא מתהלכת בין החיות להיות בוערים ולהיות מראיהם כגחלי אש ונמשך בשיעור ומדה להתחלק לדי' מחנות השכינה לכל אחד במדרגתו ולהיות מדרגת האחד מובדל ומופרד מחבירו

Isto é o aspecto de “ela se move entre as Chayot”, fazendo com que ardam e que “sua aparência seja como brasas de fogo”; e esse fluxo se estende em medida e limite, para ser dividido nos quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina), a cada um segundo seu nível, de modo que o nível de um seja distinto e separado do de seu companheiro.

Esse fluxo medido é o que “se move entre as Chayot” e as inflama. Por chegar em medida, divide-se nos quatro acampamentos, cada qual mantido em seu próprio nível; por isso, as asas dos anjos são “separadas”.

וכן מדרגת כל אחד ואחד היא נקצבת במדה שנמדד לו מששת ימי בראשית שלכן נקראו המלאכים עומדים⁶⁶ שעומדים כל ימיהם במדרגה אחת בלי שום גירעון ותוספת ובלי שום שינוי.

Da mesma forma, o nível de cada um deles é determinado pela medida que lhe foi estipulada desde os seis dias da Criação. Por isso os anjos são chamados “os que estão de pé”: todos os seus dias permanecem em um único nível, sem qualquer diminuição ou acréscimo e sem qualquer mudança.

O nível de cada anjo foi fixado na Criação e nunca sobe nem desce. Por isso, o profeta Zacarias chama os anjos de “estes que estão de pé”, enquanto ao homem com quem fala são dadas “posições para caminhar” entre eles.

ושעורה בשין שמאלית כתיב מלשון וסביביו נשערה מאד⁶⁷ וקדמונים אחזו שער⁶⁸ (איוב י"ח כ' [כתב])
ודומיהם שהוא ענין רעדה כי וגבורתך ידברו⁶⁹ וזעים וחלים מחיל כסא וכו'

E se'orah escreve-se com um sin, com o ponto à esquerda, derivando da expressão “e ao redor d’Ele desencadeia-se uma grande tempestade (nis’arah)” e “os que vieram antes foram tomados de horror (sa’ar)” (Jó 18:20), e expressões semelhantes, que denotam tremor; pois “falam de Teu poder” e “tremem e estremecem de temor diante do Trono” etc.

A palavra se'orah escreve-se com um sin, o que a liga a palavras que significam tempestade e estremecimento nos Salmos e em Jó. O serviço dos anjos é marcado por tremor e temor: eles “falam de Teu poder” e estremecem diante do Trono Divino.

(ועמ"ש עוד מענין שער בשמאל ושער רישיה⁷⁰ ושער בימין זה השער⁷¹ בפי שלח בפי ציצית ע"פ אני⁷²
כו', ומזה יובן גם כאן שאח"כ בימי ספירת העומר ממשיכים מ"ט שערי בינה⁷³ הוא שער בימין בחינת
חסדים כו').

(Veja também o que está escrito sobre o tema de se'ar com o ponto à esquerda, “e o cabelo (se'ar) de Sua cabeça”, e sha'ar com o ponto à direita, “esta é a porta (sha'ar)”, em Parshas Shelach, no trecho de tzitzit, sobre o versículo “Eu...”, etc. Com isso também se compreenderá aqui que, depois, durante os dias da Contagem do Ômer, fazemos descer os quarenta e nove portões (sha'arei) de Biná (entendimento), que é sha'ar com o ponto à direita, o nível de chassadim (bondades) etc.)

O parêntese contrasta se'ar (“cabelo”), escrito com sin, à esquerda, com sha'ar (“portão”), escrito com shin, à direita, e remete a um discurso em Likkutei Torah, Shelach. Conclui-se que os quarenta e nove portões de Biná que descem durante a Contagem são um “portão à direita”, um fluxo de bondade, em contraste com o tremor da “cevada” dos anjos.

והנה השפעת והמשכת בחינת שעורה הנ"ל במלאכים תלויה בעבודת ישראל למטה שבזמן שבית
המקדש היה קיים היו מקריבים עומר השעורים והניף הכהן את העומר⁷⁴ ובאתערותא דלתתא

Ora, o fluxo e a emanção do nível da cevada mencionado acima, que chegam aos anjos, dependem do serviço de Israel embaixo. Pois, quando o Templo Sagrado existia, ofereciam o Ômer de cevada, e o cohen movia o Ômer; e, por meio do despertar de baixo

A “cevada” dos anjos depende daquilo que Israel faz embaixo. Na época do Templo, isso se realizava por meio do Ômer: a oferta de cevada que o cohen movia diante de D'us.

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא חסד עליון שע"י הארת בחינת חסד עליון מלמעלה מאור א"ס ב"ה נעשה העלאת בחי' עומר היא בחינת עלמא דאתגליא ומקטיר הקומץ⁷⁵ באש של⁷⁶ מעלה כו',

[surge] um despertar do alto, que é o Chessed supremo: por meio da iluminação do nível do Chessed supremo, do alto, da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, ocorre a elevação do nível do Omer, que é o nível do mundo revelado, e o punhado é queimado no fogo do alto, etc.;

Nas palavras do Zohar, um despertar de baixo suscita um despertar do alto. Aqui, trata-se do Chessed supremo que vem da Luz Infinita e eleva o Omer. Em seguida, o cohen queimava um punhado dele sobre o altar, onde era consumido pelo fogo que descia do céu.

ועי"ז נשפע בחי' השעורה להיות מאכל בהמה במלאכים שיהיה להם בחינת בוערים כמראה הלפידים ולהיות שואגים קדוש וברוך וימלוך כו'.

e, por meio disso, o nível da cevada desce para servir de alimento aos animais entre os anjos, para que tenham a qualidade de “arder como a aparência de tochas” e rugirem “Santo”, “Bendito” e “Ele reinará”, etc.

Por meio dessa oferenda, a “cevada” desce aos anjos como alimento. Ela lhes proporciona o ardor, como tochas, e seus louvores de “Santo”, “Bendito” e “Ele reinará”.

ולכן העומר בא מתרומת הלשכה^{77,78} שהיה לכל ישראל חלק בו להיות השפעה זו ע"י כל ישראל

Portanto, o Omer provinha da terumat halishkah (contribuição para a câmara do Templo), na qual todo Israel tinha uma parte, para que esse fluxo viesse por intermédio de todo Israel.

Por esse motivo, o Omer era comprado com os fundos da câmara do Templo, provenientes das contribuições de todo o povo. Cada judeu tinha uma parte nele, de modo que o fluxo para os anjos vinha por intermédio de todo Israel.

כי קדש ישראל⁷⁹ לה' ראשית תבואתה (בירמיה סימן ב' ג') ופירש"י [ופירש רש"י] ות"י [ותרגום יונתן] שם קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר⁸⁰ והיינו

Pois “Israel é santo para Havayá, o primeiro de Seus frutos” (em Yirmiyahu, capítulo 2, versículo 3); e Rashi e o Targum Yonasan explicam ali: “santo” significa terumá; “o primeiro de Seus frutos” é o Omer. E isto é

Yirmiyahu chama Israel de “santo para Havayá, o primeiro de Seus frutos”, e Rashi e o Targum explicam a passagem em termos da terumá e do Omer. Portanto, o próprio Israel é como a terumá e o Omer.

כי עצם נפש האלקית היא בחינת תרומה (כמ"ש ברכות פ' בראשית ר"פ י"ד ע"פ וייצר⁸¹ כו')

porque a própria essência da alma divina é do nível da terumá (conforme está escrito em Rabbos, Parshas Bereishis, no início do capítulo 14, a respeito do versículo “E Ele formou”, etc.),

A própria essência da alma divina é como a terumá, a porção santa separada da produção. O Midrash, ao comentar “E Ele formou [o homem]”, chama o primeiro homem de chalá do mundo, e chalá é denominada terumá.

וגם כי תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה⁸² כמ"ש במשנה פ"ק [פרק קמא] דתרומות מ"ז ובגמרא

פ"ק [פרק קמא] דגיטין (דל"א א') והוא ענין נשמות עלה במחשבה,^{83, 84}

e também porque a terumá grande é separada por estimativa e por pensamento, conforme consta na Mishná, capítulo 1 de Terumos, mishná 7, e na Guemará, capítulo 1 de Gittin (folio 31a); e esta é a ideia de que “as almas surgiram no pensamento”.

A terumá grande pode ser separada por estimativa, e até somente pelo pensamento. Isso corresponde às almas, que “surgiram no pensamento” antes da criação do mundo.

אך יש בה ג"כ מבחינת ראשית תבואתה עומר שעורים מאכל בהמה ע"ד מ"ש אדם ובהמה תושיע^{85, 86}

הוי' ופ"י בגמרא פ"ק [פרק קמא] דחולין (דף ה' ע"ב)

Mas nela há também [algo] do nível de “o primeiro de Seus frutos”: o Omer de cevada, alimento para animais, conforme o sentido do que está escrito: “O homem e o animal, Tu salvás, Havayá”, que a Guemará, no capítulo 1 de Chullin (folio 5b), explica:

A alma também tem um segundo aspecto, semelhante ao Omer de cevada, alimento para animais. O versículo “O homem e o animal, Tu salvás” alude a isso, conforme explica a Guemará em Chullin.

שמימים את עצמם כבהמה דכאי רוח ועוד כמ"ש לקמן דבתחלה נמשך הנפש מבחינת אופנים מסטרא

דבעירו דכיא כו' ולזאת

que eles se fazem como um animal, abatidos de espírito. E ainda, conforme será escrito adiante, a princípio a alma é atraída do nível dos Ofanim, “do lado do animal puro”, etc. E por isso

A Guemará explica que se trata de pessoas sábias no conhecimento, que se fazem como um animal, humildes e abatidas de espírito. Além disso, conforme o maamar explicará adiante, a alma é inicialmente atraída dos Ofanim, uma categoria de anjos, “do lado do animal puro”.

הנה בחי' נפש האלהי [האלקים] שבישראל הוא בחינת ראשית ההמשכה שעל ידה נמשך בחינת התבואה והשעורים הנ"ל לעולם המלאכים בתוספת אור וגילוי זיו המתחדש מדי שנה בכל פסח כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפסח על התבואה ^{87, 88}

o nível da alma divina em Israel é o nível do primeiro fluxo descendente, por meio do qual o nível dos produtos da terra e da cevada mencionados acima é atraído ao mundo dos anjos, com um acréscimo de luz e uma revelação de brilho que se renova a cada ano, em cada Pêssach, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Em Pêssach, pelos produtos da terra.”

Portanto, a alma divina é o “primeiro” por meio do qual a cevada flui aos anjos, trazendo-lhes luz adicional, renovada a cada Pêssach. É quando, segundo a Mishná, o mundo é julgado quanto aos produtos da terra do ano.

[ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרכיו ע"ב ⁸⁹ בפ"י תבואתה בה"א [בית הלל אומרים]. ⁹⁰ ועי' מק"מ [מקדש מלך] (שם) ומתוספת וריבוי גילוי אור והזיו שבעולם המלאכים נמשך ומשתלשל למטה מטה לנפש הבהמית שבישראל (ועיין לקמן סוף הדיבור) שתתהפך מחשוכא לנהורא וכו'

(E veja Zohar, Parte I, Vayechi, fólíio 226b, sobre a explicação de “tevu’asah” (“Seus produtos”), escrito com um hei; e veja Mikdash Melech ali.) E do acréscimo e da intensificação da revelação de luz e brilho no mundo dos anjos, [a luz] é atraída e desce cada vez mais, até a alma animal em Israel (e veja abaixo, no final do discurso), para que ela se transforme de escuridão em luz, etc.,

O Zohar observa que, naquele versículo, tevu’asah (“Seus produtos”) está escrito com um hei; segundo a nota da Kehot, isso alude ao hei final do Nome. Da luz intensificada dos anjos, um fluxo desce cada vez mais, até a alma animal, para que sua escuridão se transforme em luz.

דהיינו לשבע מדות הקדושות שממשיכים בז' שבועות ימי הספירה וכל אחד כלולה מז' כו' (וכמ"ש לקמן): ^{91, 92, 93}

isto é, nas sete santas midot (atributos emocionais), que atraímos durante as sete semanas dos dias da Contagem, cada uma delas composta de sete, etc. (como está escrito abaixo).

A alma animal é refinada nas sete santas midot, que são atraídas durante as sete semanas da Contagem, cada midá compreendendo todas as sete: quarenta e nove ao todo.

5 ג והנה כל זה הוא בחינת שעורה שמתגלה בפסח ראשית קצירכם^{94,95} שהוא ענין השגת הנפש בחי' גילוי אור א"ס ב"ה בעלמא דאתגליא איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] וכוי לכל נפש כפי אשר תוכל שאת השגתה.

3. Ora, tudo isso é o nível da cevada, que se revela em Pessach, “o início de vossa colheita”: isto é, a compreensão da alma quanto ao nível da revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, no mundo revelado — como ela preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc. — para cada alma na medida em que ela é capaz de suportar em sua compreensão,

A terceira seção resume: “cevada”, revelada em Pessach, é compreensão. A alma apreende a Divindade tal como ela se manifesta no mundo revelado: como a Luz Infinita preenche e circunda todos os mundos, cada alma na medida de sua capacidade de apreensão.

כאשר יעמיק האדם בדעתו ויתבונן בגדולתו ית' כל חד לפום שעורא דיליה⁹⁶ (וע' בפ"י קצירה במא"א [במאורי אור] אות ק' סל"ב⁹⁷ ועמ"ש בד"ה והי' [והיה] מספר בניי [בני ישראל]⁹⁸ לידת המוחין כוי).

quando a pessoa aprofunda sua reflexão e contempla a grandeza de D'us, bendito seja, “cada um segundo a sua própria medida (shi'ura)”. (E veja a explicação de ketzirá (colheita) em Me'orei Or, letra kuf, seção 32; e veja o que está escrito no discurso que começa “E será o número dos filhos de Israel”, sobre o nascimento do intelecto (mochin), etc.)

Isso ocorre quando a pessoa contempla profundamente a grandeza de D'us, “cada um segundo a sua própria medida”, nas palavras do Zohar; a palavra para medida, shi'ura, faz eco a se'orah, cevada. O parêntese remete a Me'orei Or sobre “colheita”, que, conforme cita a nota da Kehot, chama a colheita de nascimento das almas por Malchut, e ao discurso “E será o número dos filhos de Israel”, anteriormente em Likkutei Torah, Bamidbar.

אך בשבועות הוא גילוי בחינת חטה שהוא גילוי מה שלמעלה מהדעת והשגה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עץ הדעת חטה היתה שאין התינוק⁹⁹ יודע לקרות אבא עד שיטעום כוי

Mas em Shavuot há a revelação do nível do trigo, que é a revelação daquilo que está acima do conhecimento (Daat) e da compreensão, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A Árvore do Conhecimento era trigo”, pois “um bebê não sabe chamar ‘Abá’ (pai) até provar”, etc.

Shavuot revela o “trigo”: aquilo que está acima do conhecimento e da compreensão. Os Sábios disseram que a Árvore do Conhecimento era trigo, pois um bebê ainda não consegue dizer “Abá” até provar o sabor do grão.

שידיעת התינוק שקורא אבא ואימא אינה ידיעה נגלית בהשגה והבנה המושכלת בטעם מושג ומובן שהרי אינו יודע איך הוא אביו ולמה צריך לאהוב אותו

Pois o conhecimento do bebê, quando chama “Abá” e “Imá”, não é um conhecimento revelado, acompanhado de compreensão e entendimento intelectual por meio de uma razão apreendida e compreendida; pois ele não sabe de que modo aquele é seu pai, nem por que deve amá-lo.

O conhecimento que um bebê tem de seu pai não é uma questão de entendimento. Ele não consegue explicar de que modo aquele é seu pai nem por que deveria amá-lo.

אלא שקורא אבא מפני שנפשו קשורה בנפש אביו בלי שום טעם ודעת ולא עוד אלא שההתקשרות ההוא חזק מאד שיש לו געגועים אחר אביו וקשה עליו פרידתו עד שגועה בככיה ונותן את נפשו ממש בכייתו.¹⁰⁰

Em vez disso, chama-o “Abá” porque sua alma está ligada à alma de seu pai, sem qualquer razão ou conhecimento. Além disso, esse vínculo é muito forte: ele sente saudades do pai, e a separação dele lhe é difícil, até que irrompe em choro e entrega a própria alma ao chorar.

Ele chama “Abá” porque sua alma está ligada à alma de seu pai, acima de qualquer razão, como diz a Torá a respeito de Yaakov e Binyamin: uma alma estava ligada à outra. O vínculo é tão forte que ele sente saudades do pai e chora inconsolavelmente quando estão separados.

SEÇÃO 3 • 116-9

Trigo: a revelação de “Eu, que sou Eu”

6 והיינו מפני שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק מחמת החטה הוא ענין גילוי הדעת הנעלם שלמעלה מעלה מן הדעת המושג והמובן ולכן ההתקשרות שלו חזקה מאד עד מיצוי הנפש ממש,

Isso se deve ao fato de que aquele conhecimento (Daat), recém-formado no bebê por causa do trigo, é uma revelação do conhecimento oculto, muito, muito acima do conhecimento que pode ser apreendido e compreendido; por isso, seu vínculo é muito forte, a ponto de ocorrer uma verdadeira efusão da alma.

O Alter Rebe explica por que o vínculo do bebê é tão forte. O conhecimento que o trigo desperta nele é um “conhecimento oculto”, superior ao conhecimento apreendido pela mente; por isso, o vínculo chega ao ponto em que a alma se derrama.

כי אהבה זו נפלאותה מאד מכאשר תוכל הנפש שאת השגתה ואין כח בנפש לכלוא את הרוח האהבה שיסודתה ושרשה שממנה לוקחה הוא הדעת הנעל' [הנעלם] שהוא עליון וגבוה מהדעת המתפשט בכחות הנפש והשגתה

Pois esse amor é extraordinariamente maravilhoso, além do que a alma é capaz de suportar em sua compreensão, e a alma não tem força para conter o espírito do amor, cuja base e raiz, de onde se origina, é o conhecimento oculto, mais elevado e sublime do que o conhecimento que se estende às faculdades da alma e à sua compreensão;

Um amor como esse está além de tudo o que a alma pode compreender, e ela não consegue contê-lo. Sua raiz é o conhecimento oculto, que está acima do conhecimento que se estende às faculdades da alma.

אלא הוא גילוי בחינת ההעלם עצמו להיות ביטול כחות הנפש שתהא הנפש נכספה וגם כלתה¹⁰¹ כו'

mas é uma revelação do próprio nível do oculto, de modo que as faculdades da alma sejam anuladas, e que a alma anseie e até desfaleça etc.

O que se revela é o próprio oculto; por isso, as faculdades da alma se anulam diante dele. A alma “anseia e até desfalece”, nas palavras do Salmo.

(ועמ"ש מענין פ"י מוחין דאבא שלמעלה מדעת המושג בד"ה להבין מ"ש בהגדה¹⁰² מצה זו כו').

(E veja o que está escrito sobre o significado dos mochin de Abá, que estão acima do conhecimento apreendido, no discurso que começa: “Para compreender o que está escrito na Hagadá: ‘Esta matsá’” etc.)

O parêntese remete a um discurso em Likkutei Torah, Tzav, sobre “Esta matsá”, da Hagadá. Ele explica que os mochin de Abá — o intelecto de Chochmá — estão acima do conhecimento apreendido.

והנה¹⁰³ ככל הדברים האלה וככל המשל הזה כך הוא ענין גילוי בחי' חטה בשבועות ע"י מתן תורה שעל כל דבור פרח נשמתו¹⁰⁴

Ora, de acordo com tudo o que foi dito e com toda essa analogia, assim também é a revelação do nível do trigo em Shavuot, por meio da Outorga da Torá, quando “a cada declaração, suas almas voaram para fora”;

O “trigo” de Shavuot é como o conhecimento do bebê. Na Outorga da Torá, como afirma o Talmud, a cada declaração de D'us, as almas do povo voavam para fora deles.

והיינו בחיי מסירת נפש למסור נפשו באחד¹⁰⁵ מחמת גילוי בחיי אנכי מי שאנכי הוא בחיי עצמותו ומהותו שאינו בגדר תפיסא והשגה כלל דלית מחשבה תפיסא ביי [ביה]¹⁰⁶ כלל.¹⁰⁷

isto é, o nível do autossacrifício (mesirut nefesh): entregar a própria alma ao declarar “Um”, em virtude da revelação do nível de “Eu (Anochi), Quem Eu sou”, que é o nível da essência e do ser de D'us, não sujeito de modo algum aos limites da apreensão e da compreensão, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” de modo algum.

Isso é autossacrifício: a disposição de entregar a própria alma ao declarar D'us “Um” no Shemá. Ele decorre da revelação de “Eu (Anochi), Quem Eu sou”, a própria essência de D'us, que, nas palavras do Tikkunei Zohar, “nenhum pensamento pode apreender de modo algum”.

7 ובוזה יובן מ"ש אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים. ולכאורה אין זה שבח ומעלה כ"כ [כל כך] לפני המקום שהיה הוצאת יש מיש.

Com isso, podemos compreender o que está escrito: “Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirei da terra do Egito.” À primeira vista, isso não constitui um louvor e uma distinção tão grandes diante do Onipresente, pois foi a retirada de algo de algo.

O maamar volta-se agora ao primeiro dos Dez Mandamentos. Tirar Israel do Egito parece um feito menor do que criar o mundo: deslocou um povo que já existia de um lugar para outro — “algo de algo”.

והלא גדלה מעלתו אשר עשה שמים וארץ שבריאיתם הוא יש מאין וגם שמים לרום וארץ לעומק¹⁰⁸ וכו'.

Afinal, é maior a Sua distinção por ter feito o céu e a terra, cuja criação é algo do nada, e também “os céus para a altura e a terra para a profundidade”, etc.

Criar o céu e a terra do nada, vastos em altura e profundidade, parece ser um louvor maior. Por que, então, D'us Se apresenta no Sinai por meio do Êxodo?

אך יובן עם הנ"ל כי הנה מצרים למעלה הוא מצר ים דהיינו מה שים החכמה הוא בבחי מצר וגבול בגדר השגת הנבראים בגדולתו ית' והיינו בגילוי זיו והארתו הודו על ארץ ושמים¹⁰⁹ כו'.

Isso, porém, será compreendido à luz do que foi dito acima. Pois, no Alto, Mitsráyim (Egito) é meitzar yam (o estreito do mar): isto é, o mar de Chochmá (sabedoria) encontra-se num estado de estreiteza e limite, dentro dos limites da compreensão das criaturas acerca de Sua grandeza, benedito seja; e isso se dá na revelação de Seu esplendor e de Sua luz, “Sua majestade está sobre a terra e os céus”, etc.:

No Alto, “Mitsráyim” é interpretado como meitzar yam, “o estreito do mar”. O “mar” ilimitado de Chochmá é estreitado para se ajustar àquilo que as criaturas conseguem apreender da grandeza de D'us: Seu esplendor, que brilha sobre a terra e os céus.

איך שהוא ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וכו', אבל בהתגלות אנכי מי שאנכי הרי הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה

como Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc. Mas, com a revelação de “Eu, que sou quem sou”, “Eu te tirei da terra do Egito”: muito, muito acima dos limites da compreensão.

Mesmo a compreensão de como D'us preenche e circunda todos os mundos ainda constitui esse “estreito”. A revelação de “Eu, que sou quem sou” — a essência de D'us — tirou Israel dele, muito além dos limites da compreensão; nisso ela supera a criação do mundo.

וכן יש בחי' מצרים למטה כשהאדם בבחי' מצר וגבול כל אחד לפי מה שהוא נתון בתוך מאסר הגוף המגבילו שלא לצאת חוץ לגדרו וגבולו.

Da mesma forma, há um nível de Mitsráyim embaixo: quando a pessoa se encontra num estado de estreiteza e limite, cada qual segundo sua condição, encerrada na prisão do corpo, que a restringe para que não ultrapasse seus limites.

Embaixo, cada pessoa tem seu próprio “Mitsráyim”: o corpo, como uma prisão, restringe-a aos seus limites; e o grau dessa restrição varia de uma pessoa para outra.

משא”כ בהגלות נגלות בנפשו בחי' אנכי מי שאנכי אזי תכסוף ותכלה אליו לצאת מנרתיקה הוא מאסר הגוף במסירת נפש ממש למסור נפשו באחד וזהו מעלת ומדרגת¹¹⁰ בעל תשובה כו'.¹¹¹

Mas, quando o nível de “Eu, que sou quem sou” se revela verdadeiramente em sua alma, ela então anseia e desfalece por Ele, para sair de sua bainha — que é a prisão do corpo — com autossacrifício efetivo, entregando a própria alma ao proclamar “Um”; e essa é a distinção e o grau do baal teshuvá (aquele que retorna), etc.

Quando “Eu, que sou quem sou” se revela em sua alma, ela anseia por sair da “bainha” do corpo, com autossacrifício, ao proclamar “Um” no Shemá. Essa é a grandeza especial do baal teshuvá, que, segundo o Talmud, ocupa um lugar ao qual nem mesmo os justos completos podem chegar.

8 ולכן במתן תורה היו רואים את הנשמע¹¹² ושומעין את הנראה¹¹³ דהיינו מה שהיה בבחי' שמיעה מרחוק

Portanto, na Outorga da Torá, “viram o que é ouvido e ouviram o que é visto”: isto é, aquilo que estivera no nível da audição à distância,

No Sinai, segundo a Mechilta, “viram o que é ouvido e ouviram o que é visto”. A audição representa o conhecimento à distância, o conhecimento daquilo que não se pode ver.

שהוא בחי' ההעלם בא לידי גילוי וראיה ומה שהיה בבחי' ראיה והשגה נסתלק למקורו לבחי' ההעלם בחינת שמיעה לפי שאז היה גילוי ההעלם עצמו כנ"ל (ועמ"ש בד"ה וידעת היום¹¹⁴ בענין שלום שלום לרחוק ולקרוב).¹¹⁵

que é o nível do oculto, veio à revelação e à visão; e aquilo que estivera no nível da visão e da compreensão retirou-se para sua fonte, para o nível do oculto, o nível da audição; pois então houve a revelação do próprio oculto, como mencionado acima. (E veja o que está escrito no discurso que começa “E saberás neste dia”, sobre o tema de “Paz, paz, ao distante e ao próximo”).

Aquilo que estava oculto, conhecido apenas pela audição, tornou-se revelado como visão; e aquilo que fora visto e compreendido retirou-se para o oculto, porque então o próprio oculto foi revelado. O parêntese se refere ao discurso “E saberás neste dia”, em Likkutei Torah, Va'eschanan, sobre “Paz, paz, ao distante e ao próximo”.

והנה בחי' ומדרגה זו נמשכה לישראל במתן תורה שנתינת התורה היא גילוי בחי' זו שהתורה והמצות הם נמשכין מאור א"ס ב"ה עצמו ממש מבחי' ההעלם

Ora, este nível e grau foi transmitido a Israel na Outorga da Torá, pois a entrega da Torá é a revelação deste nível: a Torá e as mitsvot provêm da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, verdadeiramente, do próprio nível do oculto

Este nível foi transmitido a Israel por meio da Outorga da Torá, pois a Torá e as mitsvot provêm da própria Luz Infinita, do oculto.

עצמו שלמעלה מעלה מבחי' הארה שבירידת המדרגות וסדר ההשתלשלות בעלמא דאתגלייא כי התורה והמצות עליהם נאמר אם בחקותי תלכו¹¹⁶ בחי' אותיות שבחקיקה כו' כמ"ש במ"א.¹¹⁷

que está muito, muito acima do nível da irradiação presente na descida dos níveis e na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), no mundo revelado. Pois sobre a Torá e as mitsvot foi dito: “Se caminhardes nos Meus estatutos (bechukotai)”, o nível das letras gravadas (chakikah), etc., como explicado em outro lugar.

Elas não provêm da irradiação que desce através da cadeia dos mundos até o mundo revelado. Por isso se diz a respeito delas: “Se caminhardes nos Meus estatutos”; a palavra para estatutos (chukim) sugere letras gravadas (chakikah), que são uma só coisa com aquilo em que são gravadas, como explica outro discurso.

הגם שמלובשים בענינים גשמיים מ"מ הרי אור א"ס ב"ה עצמו מלובש בהם כמו עד"מ הנשמה שמתלבשת בגוף וכח הראיה שבמוח מלובש בעין וכח השמיעה המלובש באזן גשמי שהעין והאזן עם היותם

Embora estejam revestidas de coisas físicas, ainda assim a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, está revestida nelas; como, a título de analogia, a alma que se reveste no corpo, e a faculdade da visão no cérebro, que está revestida no olho, e a faculdade da audição, revestida no ouvido físico: pois o olho e o ouvido, embora sejam

Embora as mitsvot estejam revestidas de coisas físicas, a própria Luz Infinita está revestida nelas. É como a alma no corpo, ou as faculdades da visão e da audição do cérebro, que estão revestidas no olho e no ouvido físicos.

גשמים נעשים כלים להיות פועל בהם כח הראיה והשמיעה שבמוח לצאת מן ההעלם אל הגילוי כך התורה והמצוות הם בחי' כלים לאור א"ס ב"ה המלובש בהם שבהם ועל ידם מתגלה אור א"ס ב"ה בגילוי ממש.¹¹⁸

físicos, tornam-se recipientes para que a faculdade da visão e da audição no cérebro atue neles e passe do ocultamento à revelação. Assim, a Torá e as mitsvot são recipientes para a Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida nelas, de modo que nelas e por meio delas a Luz Infinita, bendito seja Ele, se revela de fato, em revelação manifesta.

O olho e o ouvido, embora físicos, tornam-se recipientes por meio dos quais as faculdades do cérebro atuam e passam à revelação. Do mesmo modo, a Torá e as mitsvot são recipientes nos quais a própria Luz Infinita se revela verdadeiramente.

9 וזהו בחי' שתי הלחם שהיו מקריבין מחטה בשבועות כי חטה היא בחי' כ"ב אתון¹¹⁹ דאורייתא ושתי הלחם על שם הפסוק לכו לחמו בלחמי¹²⁰ וגוי'

E este é o nível dos Dois Pães, que eram oferecidos de trigo em Shavuot; pois o trigo (chitá) é o nível das vinte e duas letras da Torá, e os Dois Pães [são assim chamados] por causa do versículo: "Vinde, comei (lachmu) do Meu pão (lachmi)", etc.

Os Dois Pães de trigo oferecidos em Shavuot expressam isso. A palavra chitá (trigo) tem valor numérico vinte e dois (chet 8, tet 9, hei 5), o número das letras da Torá, e o Zohar chama o trigo de expressão geral e coletiva das vinte e duas letras. Os pães evocam o versículo em que a sabedoria convida: "Vinde, comei do Meu pão".

פִּי לַחֲמוּ אֶתֶם לֶחֶם תּוֹרַתְכֶם בִּלְחָמִי דּוּקָא דִּהֵיִינוּ לִהְיוֹת גִּילּוֹי תּוֹרַתּוֹ בַּחֲיִי אֲנֹכִי מִי שֶׁאֲנֹכִי.¹²¹

Isto é, “lachmu”: comei, vós, o pão da vossa Torá “do Meu pão”, especificamente; ou seja, que a revelação da Sua Torá seja o nível de “Eu, Quem Eu sou”.

“Comei do Meu pão” significa que a Torá estudada por uma pessoa deve ser “Meu pão”, o próprio pão de D'us. Nela se revela “Eu, Quem Eu sou”, a essência de D'us.

וְכַמִּיִּשׁ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה¹²² אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצוּךְ וְגוֹי'. וְהֵיִינוּ עִיִּי בַחֲיִי לָכֵן. וְכַמִּיִּשׁ אִם בַּחֲקֵתִי תִלְכוּ¹²³

Como está escrito: “E estas palavras, que Eu (Anochi) te ordeno”, etc. E isso se dá por meio do nível de “Vinde (lechu)”. Como está escrito: “Se andardes (telechu) nos Meus estatutos”,

Assim, o versículo diz: “estas palavras, que Eu (Anochi) te ordeno”: a palavra Anochi alude ao fato de que as palavras da Torá contêm “Eu, Quem Eu sou”. Isso se alcança por meio de “Vinde” (lechu), isto é, por meio de andar, como em “Se andardes (telechu) nos Meus estatutos”.

דִּהֵיִינוּ לִהְיוֹת בַּבַּחֲיִי הַלִּיכָה מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עִמָּד שָׁם וּלְמַסּוֹר נַפְשׁוֹ בְּאֶחָד וְכַמִּיִּשׁ שִׁמְעַיִשְׂרָאֵל¹²⁴ וְגוֹי' הִי אֶחָד. וְהָיוּ הַדְּבָרִים וְגוֹי':

isto é, estar no nível de andar para além do lugar em que se estava e entregar a própria alma em “Um”, como está escrito: “Ouve, Israel, etc., Havayá é Um. E estas palavras serão”, etc.

“Andar” significa sair do lugar em que se estava, sem permanecer no nível atual, e entregar a própria alma em “Um”, na Shemá. Logo depois da Shemá vem “E estas palavras serão”: a Torá que contém a essência de D'us.

SEÇÃO 4 • 110-11

A Contagem e o quinquagésimo portão

10 ד' אֵךְ כַּדִּי לַהֲגִיעַ לַמַּעֲלָה וּמִדְרָגָה זוֹ לִהְיוֹת בַּחֲיִי גִילּוֹי אֲנֹכִי מִי שֶׁאֲנֹכִי בִּשְׁבֻעוֹת זֶמֶן מִתֵּן תּוֹרַתְנוּ צָרִיךְ

לְסַפּוֹר סְפִירַת הָעוֹמֵר וְהוּא שֶׁהַכְּתוּב אוֹמֵר תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם^{125, 126} כִּי

4. Mas, para alcançar essa distinção e esse nível — que haja o nível da revelação de “Eu, que sou Eu” em Shavuot, “o tempo da Entrega da nossa Torá” — é preciso contar a Contagem do Ômer. E é isso que o versículo diz: “contareis cinquenta dias”. Pois

A quarta seção retorna à pergunta inicial. Para alcançar a revelação de “Eu, que sou Eu” em Shavuot, é necessária a Contagem do Ômer; esse é o sentido de “contareis cinquenta dias”.

הנה נ' שערי בינה שהוא ענין גילוי אור א"ס ב"ה להיות בחי' התכונות בגדולת א"ס ב"ה הם מ"ט בחינות והם מרומזים בפסוק לך ה' הגדולה וגו'

os cinquenta portões de Biná (entendimento), que são a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que haja contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, são quarenta e nove níveis, e estão aludidos no versículo: “Tua, Havayá, é a grandeza”, etc.,

Os “cinquenta portões de Biná” são os caminhos de contemplação da grandeza de D'us, o entendimento por meio do qual a Luz Infinita é revelada à mente. Quarenta e nove deles estão insinuados no versículo “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder, a beleza...”, que enumera os sete atributos.

שהם ז' מדות עליונות וכל אחד כלול מז' הרי מ"ט ושער החמשים הוא שער העליון הכולל כל הבחינות שבשער ההוא כלולים כל המ"ט בחינות והיו לאחדים¹²⁷ באחדות אחד ואינן ענפין מתפרדין

que são os sete atributos superiores (midot), cada um composto de sete; assim, são quarenta e nove. E o quinquagésimo portão é o portão supremo, que inclui todos os níveis: nesse portão, os quarenta e nove níveis estão incluídos e “tornam-se um” numa unidade única, e não são “ramos que se separam”

Sete atributos, cada um incluindo os sete, somam quarenta e nove. O quinquagésimo portão está acima de todos eles e inclui a todos: nele, os quarenta e nove são um, não ramos separados.

כמו למטה (וז"ל [וזה לשונן] הע"ח [העץ חיים] שער א"א פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ויש שער נ' הכולל כל המ"ט כו' וכ"ה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור בדף צ"ו ע"ב ובפ' פנחס בדף רנ"ג ע"א ובפ' בראשית¹²⁸ בדף ח' ע"א בד"ה אזדמנת למהוי.

como acontece abaixo. (Estas são as palavras de Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 14: “E há um quinquagésimo portão, que inclui todos os quarenta e nove”, etc. E assim também consta no Ramaz, Parshas Emor, fólho 96b, e Parshas Pinchas, fólho 253a, e Parshas Bereishis, fólho 8a, no comentário que começa “Izdamnas lemehevei”.

Abaixo, os níveis se ramificam e ficam separados uns dos outros. O parêntese cita Etz Chaim e o comentário do Ramaz sobre o Zohar a respeito do quinquagésimo portão, que inclui os quarenta e nove.

וכן הוא ג"כ באריכות בפרדס שער השערים פ"ה) והשער ההוא הוא שער המחבר כל המ"ט שערים למקורן ושרשן במאצילן ב"ה

E assim também consta extensamente no Pardes, Sha'ar HaShe'arim, capítulo 5.) E esse portão é o que une todos os quarenta e nove portões à sua fonte e raiz em seu Emanador, bendito seja Ele,

O Pardes discute o mesmo tema extensamente. O quinquagésimo portão une os quarenta e nove portões à sua raiz em D'us, seu Emanador.

כי בו ועל ידו נמשך גילוי בחי' אנכי מי שאנכי הוא בחי' עצמיות אור א"ס ב"ה לכל המ"ט שערים

pois nele e por meio dele é atraída a revelação do nível de “Eu, que sou Eu”, que é o nível da própria essência da Luz Infinita, bendito seja Ele, a todos os quarenta e nove portões.

Por meio do quinquagésimo portão, a própria essência da Luz Infinita, “Eu, que sou Eu”, chega aos quarenta e nove portões.

(ע' [עיינ] בפרדס¹²⁹ שם פ"ז [פרק ז'] בשם הת"ז [התיקוני זהר] והוא סוף תיקון כ"ב כ"ע [כתר עליון] איהו שלימו

דחמשין שערי בינה¹³⁰ כוי וכ"ה בע"ח [בעץ חיים] שם ועיינ לעיל בפי' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם)

(Veja o Pardes, ali, capítulo 7, em nome do Tikkunei Zohar; encontra-se no fim do Tikkun 22: “Kéter Elyon (a Coroa Suprema) é a conclusão dos cinquenta portões de Biná”, etc. Assim também consta em Etz Chaim, ali. E veja acima, em Parshas Yisro, no discurso que começa “Sua aparência e suas ações”).

O Tikkunei Zohar ensina que Kéter, a Coroa Suprema, é a conclusão dos cinquenta portões de Biná; portanto, o quinquagésimo portão alcança aquilo que está acima do intelecto. O texto também remete a um discurso sobre Parshas Yisro (em Torah Ohr).

ולכך כתיב תספרו חמשים יום להיות אחוזים בשער החמשים שבו ועל ידו¹³¹ יהיה גילוי אנכי וספירה

זו היא המשכה למטה לבחי' עומר השעורים שיהא גילוי אנכי גם בבחי' עומר השעורים למטה.

Por isso está escrito: “contareis cinquenta dias”, para estar ligado ao quinquagésimo portão, no qual e por meio do qual haverá a revelação de “Eu” (Anochi). E essa Contagem é uma atração para baixo, até o nível do Ômer de cevada, para que haja a revelação de “Eu” também no nível do Ômer de cevada abaixo.

É por isso que a Torá diz “contareis cinquenta dias”: por meio da contagem, a pessoa se liga ao quinquagésimo portão, por meio do qual “Eu” é revelado. A Contagem atrai essa revelação para baixo, até o nível do Ômer de cevada.

כי הנה כל אדם יש לו נפש החיונית שהיא הבהמיות מבחי' בהמה וגם נפש אלהית כד אתיליד יהבין

ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר¹³² כוי

Pois toda pessoa possui uma alma vital, cuja natureza é animal, do nível de um animal; e também uma alma divina: “Quando nasce, dão-lhe uma alma do lado do animal puro; se merecer mais”, etc.,

Toda pessoa possui uma alma vital, de natureza animal. Mesmo a alma divina, em seu primeiro nível, vem “do lado do animal puro”, como ensina o Zohar; e, com mérito maior, a pessoa recebe níveis mais elevados da alma.

וכמ"ש בזהר ר"פ משפטים (דצ"ד ע"ב) ושפעה וחיותה מבחינת שעורים מאכל בהמה כו', וכדי שתהא גם נפשו הבהמית ברצונה ליכלל באחד ולמסור נפשו כו'

como está escrito no Zohar, no início da Parashat Mishpatim (fólio 94b); e seu fluxo e força vital provêm do nível da cevada, alimento dos animais, etc. E, para que também sua alma animal deseje, por vontade própria, ser incluída no Um e entregar sua alma, etc.,

A vida dessa alma provém da “cevada”, alimento dos animais. O objetivo é que até mesmo a alma animal queira, por vontade própria, ser incluída no Um e entregar-se.

ולאתהפכא חשוכא לנהורא צריך שיהיה גם בה גילוי בחי' אנכי כדי שעיי"ז תכסוף ותכלה אליו ית' בביטול מהותה כו'.^{133, 134, 135, 136}

e, para que a escuridão seja transformada em luz, é preciso que também nela haja uma revelação do nível de “Eu”, para que, por meio disso, ela anseie e suspire por Ele, bendito seja, com a anulação de sua própria essência, etc.

Para que a escuridão da alma animal se transforme em luz, a revelação de “Eu” também precisa alcançá-la. Então, ela também anseia por D'us, até que sua própria essência seja anulada.

11 והמשכה זו היא מעט מעט מתחלה יום אחד כו' ואח"כ אומרים שני ימים כו', הרי יש כאן שני ימים שנמשכו למטה ואין אומרים יום שני לפי שאין זו בחי' והמשכה מדרגה אחרת

E esta atração para baixo ocorre pouco a pouco: primeiro, “um dia” etc., e depois dizemos “dois dias” etc. Assim, há aqui dois dias que foram atraídos para baixo; e não dizemos “o segundo dia”, pois isso não constitui outro nível, uma atração para baixo de outro grau;

Isso responde à segunda pergunta inicial. A atração para baixo ocorre pouco a pouco, e dizemos “dois dias”, em vez de “o segundo dia”, porque cada dia não é um novo nível, mas mais do mesmo fluxo.

אלא הכל הוא המשכת בחי' ומדרגות שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט וכשסופרין וממשיכין כל המ"ט בחי' ממילא מגיעין בשבועות לשער החמשים ונעשים חמשים יום בשבועות,

ao contrário, tudo isso é a atração para baixo dos níveis e graus do quinquagésimo portão, que os inclui [a todos] e está unido à sua fonte; apenas é atraído para baixo pouco a pouco. E, quando contamos e atraímos para baixo todos os quarenta e nove níveis, chegamos, naturalmente, em Shavuot, ao quinquagésimo portão, e eles se tornam cinquenta dias em Shavuot.

Todos os quarenta e nove níveis são atraídos a partir do único quinquagésimo portão, que está unido à sua fonte. Quando os quarenta e nove já foram contados, chega-se em Shavuot ao quinquagésimo portão por si só; assim, o versículo pode falar de “cinquenta dias”.

אך א"צ [אין צריך / אינו צריך] לספור ולהמשיך לעומר אלא מ"ט בחינות כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין למטה ולהעלותן ולקשרן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה ע"י שער החמשים וכו':

Mas, para a contagem do Ômer, é necessário contar e atrair para baixo apenas quarenta e nove níveis, a fim de unir e vincular os “ramos que se separam” abaixo, elevá-los, vinculá-los à sua fonte e raiz e uni-los ao seu Emanador, bendito seja Ele, por meio do quinquagésimo portão etc.

Contam-se apenas quarenta e nove, porque o trabalho da Contagem consiste em vincular os “ramos” separados abaixo à sua raiz. O quinquagésimo portão, por meio do qual eles são unidos a D'us, não precisa ser contado.

SEÇÃO 5 • 112

Letras exteriores e interiores

12 ועוד יובן ענין ההפרש בין בח"י שעורה שעור ה' מוצאות הפה ובין בח"י חטה שהוא ג"כ כ"ב אותיות התורה שזהו ע"ד שנתבאר בד"ה

E, além disso, será compreendida a diferença entre o nível da cevada, “a medida do hei”, isto é, os cinco pontos de articulação da boca, e o nível do trigo, que também corresponde às vinte e duas letras da Torá: isso segue a linha do que foi explicado no maamar que começa com

Uma nota de conclusão apresenta outra maneira de compreender a diferença entre os grãos. A cevada é “a medida do hei”, os cinco pontos de articulação da boca, ao passo que o trigo corresponde às vinte e duas letras da Torá. Ambos são letras, mas de tipos distintos, conforme explicam outros maamarim.

כי תשמע בקול בענין מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות¹³⁷ ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה וארשתך לי בענין חצר החיצונה וחצר הפנימית כו'

“Pois ouvirás a voz”, a respeito das chaves exteriores e das chaves interiores; e veja o que foi escrito acima, no maamar que começa com “E desposar-te-ei”, a respeito do pátio exterior e do pátio interior, etc.;

O Talmud compara a Torá sem temor a D'us a um tesoureiro a quem foram confiadas as chaves interiores, mas não as exteriores; o maamar “Pois ouvirás a voz” explica esses dois tipos de chaves. O maamar “E desposar-te-ei” (o maamar anterior) explica o pátio exterior e o pátio interior.

ע"ש ועמ"ש בד"ה אני ישנה¹³⁸ בענין האותיות שאלוני על בני¹³⁹ כו' והיינו מ"ש כאן שע"י בחינת חטה יודע לקרות אבא כו':

veja ali. E veja o que foi escrito no maamar que começa com “Estou dormindo”, a respeito de “as letras: pergunta-Me acerca de Meus filhos”, etc. É isso que se diz aqui: que, por meio do nível do trigo, [a criança] sabe chamar “Abá”, etc.

O maamar “Estou dormindo” discute as letras, lendo o versículo “Pergunta-Me... acerca de Meus filhos” com ha'osiyos como “as letras”. É a isso que o maamar se referia ao dizer que, por meio do trigo, a criança sabe chamar “Abá”.

NA AVODÁ

Contemplar a grandeza de D'us proporciona a cada pessoa “cevada” segundo sua própria medida, mas esse não é o objetivo. É preciso “caminhar”, ir além do próprio nível atual e estar disposto a entregar a própria alma ao dizer “Um” no Shemá, para que a revelação de “Eu” alcance até a alma animal. A Contagem, dia após dia, atrai essa essência para os sete atributos do coração, até que ele se transforme de escuridão em luz.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a Torá diz “cinquenta dias” quando apenas quarenta e nove são contados, e como o quinquagésimo portão resolve isso?
2. Como o chamado “Abá” de um bebê demonstra a diferença entre cevada e trigo, entre compreensão e conhecimento acima da razão?
3. Por que tirar Israel do Egito, “algo de algo”, é um louvor maior do que criar o céu e a terra do nada?
4. Em que sentido a Torá e as mitsvot são “recipientes” para a Luz Infinita, como o olho e o ouvido são para a visão e a audição?
5. Por que o fluxo dos anjos depende do Ômer oferecido por todo Israel, e o que acrescenta o fato de a alma divina ser “o primeiro de Seus frutos”?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 וספרתם לכם

A nota data este maamar do ano 5564 (1803-1804) e remete a esta lista para a datação.

A NOTA DA KEHOT

משנת תקס"ד — ראה רשימת המאמרים שם עי שטט הערה 59. הנחת כ"ק אדמור"ר האמצעי ממאמר זה נדפס בסידור שו, ג. הגהות באוה"ת במדבר עי רי. כרך-ו עי אתשכ. וראה אוה"ת אמור-ג עי תתעב. תוספת ביאור שם עי תתעג. המאמר באריכות מכ"ק אדה"א הוא ד"ה להבין ענין ספירה ומ"ת במאמרי אדה"א — כרך שבועות עי שצו. כמה ענינים מהמאמר נתבארו בכיאה"ז להצ"צ-א עי שפא ואילך. ד"ה זה מובא כמה פעמים בדרושי הצ"צ בשם "וספרתם לכם דגבי שבועות".

2 וספרתם לכם

A ordem de contar sete semanas completas a partir do dia seguinte a Pêssach, o dia em que se traz o Ômer. É o versículo sobre o qual se apoia todo o maamar.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבועות תמימות תהיינה:

Contareis para vós desde o dia seguinte ao dia de descanso, desde o dia em que trouxestes o ômer da oferta movida; haverá sete semanas completas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, טו.

3 “Até o dia seguinte à sétima semana contareis cinquenta dias.” O Alter Rebe pergunta por que o versículo diz cinquenta, quando se contam apenas quarenta e nove.

ויקרא כ"ג:ט"ז Leviticus 23:16

עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה להי

até o dia seguinte à sétima semana, contareis cinquenta dias; e apresentareis uma nova oferta de cereais a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום

Tosafot pergunta como o versículo pode dizer cinquenta quando contamos apenas quarenta e nove, e responde interpretando o versículo de modo que o quinquagésimo dia não seja contado em si. Segundo a nota da Kehot, o comentário à Guemará ali se refere ao Rosh (Pesachim, final de Arvei Pesachim, seção 40), que discute essas respostas e apresenta outra.

Tosafot on Menachot 65b:2:1א:ב:ב:א

כתוב אחד אומר תספרו חמשים יום. ואם תאמר והלא לא ספרינו אלא מ"ט יום ויש לומר שלא צוה הכתוב לספור חמשים דהכי קאמר קרא עד ממחרת השבת השביעית שהוא יום חמשים תספרו אי נמי חמשים

יום תספרו אוהקרבתם דבתריה קאי והכי קאמר עד ממחרת השבת השביעית תספרו ולא עד בכלל נ' יום והקרבתם מנחה חדשה:

Vilna Edition (Public Domain)

5 העומר משעורים

A Guemará deduz que a oferta do Ômer provém da cevada, enquanto os Dois Pães de Shavuot provém do trigo. O maamar constrói sua explicação sobre esses dois cereais.

מנחות ס"ח ב:ד'2-4 Menachot 68b:2-4

ולא ידעי דאשתקד לא הוה עומר האיר מזרח מתיר והשתא דאיכא עומר עומר מתיר ואי סלקא דעתך למצוה משום מצוה ליקום וליגזור אמר רב נחמן בר יצחק רבן יוחנן בן זכאי בשיטת רבי יהודה אמרה דאמר מן התורה אסור שנאמר (ויקרא כג, יד) עד עצם היום הזה עד עיצומו של יום וקסבר עד ועד בכלל

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות סח, ב.

6 ראשית קצירכם

“Trazerás ao cohen o Ômer das primícias da tua colheita.” A cevada é o primeiro cereal a ser colhido, na época de Pêssach.

ויקרא כ"ג:י"ז Leviticus 23:10

דבר אלי-בני ישראל ואמרת אליהם כִּי־תבאו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָכֶם וקצרתם את־קצירה והבאתם את־עמר ראשית קצירכם אליהכֹּהֵן:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye are come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, יז.

7 ושתי הלחם

Os dois pães de trigo novo, “primícias para Havayá”, oferecidos em Shavuot, ao término da Contagem.

ויקרא כ"ג:י"ז Leviticus 23:17

ממִּשְׁבֹּתֵיכֶם תביאו לחם תנופה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת תהיִינָה חֶמֶץ תֹּאפִינָה בכֹּוֹרִים להי

Trareis de vossas moradas dois pães de oferta, de duas dézimas de efa; serão de flor de farinha, assados com fermento, como primícias para D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ושתי הלחם מחטים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם כג, יז.

9

בכורי קציר חטים

“E celebrarás a festa de Shavuot, as primícias da colheita do trigo.” Shavuot é a época da colheita do trigo, assim como a época da cevada é a de Pêssach.

Exodus 34:22 כ"ב:כ"ב

והג שבעת תעשה לך בכורי קציר חטים והג האסיף תקופת השנה:

E observarás a festa das semanas, das primícias da colheita do trigo, e a festa da colheita ao fim do ano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

ופניהם וכנפיהם פרודות

Na visão de Yechezkel, “seus rostos e suas asas estavam separados acima”. O maamar interpreta as asas como o voo ascendente dos anjos e os rostos como sua dimensão interior.

Ezekiel 1:11 י"א:י"א

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה לאיש שתיים חרות איש ושתיים מכסות את גויתיהנה:

Assim eram os seus rostos; e as suas asas estavam estendidas para cima; duas asas de cada um estavam unidas uma à outra, e duas cobriam os seus corpos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, יא.

11

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה

O Zohar (Pinchas), citado entre parênteses no texto, discute este versículo. Segundo a nota da Kehot, ele deriva as quatro faces das quatro letras de Havayá e as quatro asas das quatro letras de Ado-nai.

Zohar, Pinchas 49:303-51:314 ג"א:ש"ג-נ"א:ש"י

12

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה

Uma segunda passagem do Zohar, Pinchas, citada entre parênteses no texto, que traz o versículo sobre as faces e as asas separadas.

Zohar, Pinchas 32:178-35:188 ח"ה:קע"ח-ל"ה:קפ"ח

13

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה

O início do Tikkun 56, citado no texto: os ramos da árvore se espalham acima, como está dito: “suas faces e suas asas estavam separadas acima”, e abaixo estão unidos.

Tikkunei Zohar 89b:5 ב"ה:פ"ט

אמר רבי אלעזר, אבא, שעורא דעריית אינון באמר ידיע או לא, אמר לקה ברי, יהוה איהו י אב ה י אם ו בן ה פת, ה"ה אינון אשה ובתה פלה וחמותה, כפום ענפין דאילנא הכי אתקריאו, ענפין דאילנא מתפרשין לעילא באילנא, כמה דאוקמוהו ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה, ועליהן אתמר (דברים כג א) ולא יגלה כנף אביו, ואינון מתחדין לתתא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

14

בזח"ג פנחס דרכ"ט סע"א

Or HaTorah resume a passagem do Zohar citada aqui: os quatro rostos derivam das quatro letras de Havayá, e as

quatro asas, das quatro letras de Ado-nai.

A NOTA DA KEHOT

“משמע ד' פנים נמשכים מד' אותיות הוי' וד' כנפים מד' אותיות אדי'” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

15

ובת"ז תיקון נ"ו בתחלתו

Or HaTorah cita o Tikkunei Zohar: os ramos da árvore se estendem separadamente, como em “suas asas estavam separadas”.

A NOTA DA KEHOT

“ענפין דאילנא מתפרשין כו' וכנפיהם פרודות כו'” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

16

וסוף תיקון ה'

Or HaTorah traz o final do Tikkun 5: as asas são as letras, estendidas para que os sinais vocálicos se apoiem sobre elas.

A NOTA DA KEHOT

“שהכנפים הם האותיות והם פרושות לקבל עליהם הנקודות” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

17

ובעבה"ק ח"ד פי"ט

Or HaTorah traz Avodas HaKodesh: “separados” significa separados do Mundo de Atsilut, à semelhança do rio que “dali se dividiu e se tornou quatro braços”; e “asa” significa cobertura, como em “a aba (kanaf) da roupa de seu pai”.

A NOTA DA KEHOT

“פי' פרודות שנפרדים מעולם האצי' וזהו ע"ד ומשם יפרד והי' לדי' ראשם כו' ושם פי' כנף כסוי כנף אביו כסותא” — אוה"ת נ"ך-א ע' שצג.

18

אחרי ה' ילכו כארי ישאג

“Após Havayá andarão; como um leão, ele rugirá.” O maamar aplica isso ao leão da Carruagem, cujo rugido de “Sagrado” é seu voo ascendente à sua fonte.

Hosea 11:10 י"א:י"א

אחרי ה' ילכו כאריה ישאג כיהוא ישאג ויחרדו בנים מים:

Eles seguirão D'us, que rugirá como um leão; pois Ele rugirá, e os filhos virão tremendo do ocidente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע יא, י.

19

As vacas que devolveram a Arca da terra dos filisteus “seguiram em linha reta pela estrada... mugindo enquanto caminhavam”. O maamar relaciona seu mugido à face do boi da Carruagem.

I Samuel 6:12 כ"ב:ו'

וישרנה הפרות בדרך על-דרך בית שמש במסלה אחת הלכו ה'ך ונעו ולא סרו ימין ושמאל וסרגי פלשתים הלכים אחריהם עד-גבול בית שמש:

E as vacas seguiram em linha reta pelo caminho para Bete-Semes; foram pela estrada principal, mugindo enquanto avançavam, sem se desviar nem para a direita nem para a esquerda; e os príncipes dos filisteus foram atrás delas até a fronteira de Bete-Semes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

פני אריה אל הימין

“A face de um leão à direita... a face de um boi à esquerda... a face de uma águia.” O Alter Rebe associa o leão à direita ao amor e ao acampamento de Michael.

יחזקאל א':י"ז:10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

בתרי מנחות סה, ב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ד"ה כתוב אחד. — “ואם תאמר והלא לא ספרינו אלא מ"ט יום, וי"ל שלא צוה הכתוב לספור חמשים, דהכי אמר קרא עד ממחרת השבת השביעית שהוא יום חמשים תספרו, אי נמי חמשים יום תספרו אוהקרבכם דבתרי קאי והכי קאמר עד ממחרת השבת השביעית תספרו ולא עד בכלל נ"י יום והקרבכם מנחה חדשה” עכ"ל התוס'. ובגיליון הגמרא שם מציין לעיין בראש פסחים סוף פרק ערבי פסחים סימן מ' מ"ש על תירוצים הללו ותיירץ באופן אחר.

PARÁGRAFO 2

22

ופני שור

“E o rosto de um boi à esquerda... e o rosto de uma águia.” O boi à esquerda está ligado ao temor e a Gavriel, e a águia, à compaixão.

יחזקאל א':י"ז:10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ואשא אתכם על כנפי נשרים

Antes da Outorga da Torá, D'us diz: “Eu vos carreguei sobre asas de águia e vos trouxe a Mim.” O maamar interpreta as asas de águia como compaixão, que elevou Israel a uma revelação que não poderiam alcançar por si mesmos.

שמות י"ט:ד:19 Exodus

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Vistes o que fiz aos egípcios e como vos carreguei sobre asas de águia e vos trouxe a Mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות י"ט, ד.

24

בחומר ובלבנים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם א, יד.

25

בחומר ובלבנים

Os egípcios amarguraram a vida de Israel “com argamas-sa e tijolos”. Aqui, isso descreve quão profundamente estavam imersos na materialidade.

שמות א':י"ד:14 Exodus

וימרו את חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה את כל עבדתם אשר עבדו בהם בפרה:

E amargaram-lhes a vida com dura servidão, em barro e tijolos, e em todo tipo de trabalho no campo; em toda a sua servidão, com que os fizeram servir com rigor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

פנים בפנים דבר ה'

“Face a face, Havayá falou convosco no monte.” Essa é a grande revelação do Sinai, que Israel mereceu somente por meio da compaixão.

דברים ה':ד:4 Deuteronomy

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

D'us falou convosco face a face no monte, do meio do fogo

—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ה, ד.

27

מלכותך מכ"ע

“Teu reinado é um reinado de todos os mundos.” A força vital dos anjos provém da Malchut de D'us, o nível que se relaciona com os muitos mundos.

תהילים קמ"ה:י"ג:145 Psalms

מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קמה, יג.

28

בהבראם

“Estas são as gerações dos céus e da terra behibaram, quando foram criados.” Os Sábios interpretam a palavra por meio de suas letras.

בראשית ב':ד:24 Genesis

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

Estas são as gerações do céu e da terra quando foram criados, no dia em que D'us fez a terra e o céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ד.

29

בה' בראם

A Guemará interpreta behibaram como “com um hei Ele os criou” e ensina que este mundo foi criado com a letra hei. O maamar toma o hei como Malchut, a fonte da força vital dos anjos.

Menachot 29b כ"ט מנחות

A NOTA DA KEHOT

מנחות כט, ב.

30

וברוח פיו כל צבאם

“Pela palavra de Havayá foram feitos os céus, e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército.” Os exércitos celestes, os anjos, provêm do “sopro de Sua boca”, que é comparado ao sopro da fala humana.

Psalms 33:6 ויג: תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים לג, ו.

31

כמו עדי"ם הבל היוצא מן הפה

A nota remete a esse lugar para a analogia entre a fala divina e o sopro que sai da boca.

A NOTA DA KEHOT

ראה המשך בששה"ק תערי"ב ח"ב ע' איכג. סו"ס דרמ"צ קצט, ב (בשולי העמוד).

32

באתא קלילא

Segundo a nota, a expressão “com uma letra leve”, do início de Akdamut, é explicada ali.

A NOTA DA KEHOT

ריש אקדמות. נתבאר באוה"ת ויקרא-ג ע' תתנב.

33

כנגד . . די מוצאות . . בחי' גיכ"ק

A nota remete a esse lugar para os quatro acampamentos correspondentes a quatro pontos de articulação e para as letras palatais gimme, yud, kaf, kuf.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ — תרס"ו ע' יב.

34

כנשר יאיר קנו

“Como a águia desperta seu ninho, pairando sobre seus filhotes e estendendo suas asas.” No cântico de Moshe, o cuidado de D'us por Israel é descrito nesses termos; o maamar toma a águia como imagem da compaixão.

Deuteronomy 32:11 י"ב: דברים

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כַּנְּפָיו יִקְהֶהוּ יִשְׁאַהוּ עַל־אֲבָרְתּוֹ:

Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, יא.

PARÁGRAFO 3

35

עושה שלום במרומיו

“O domínio e o temor estão com Ele; Ele estabelece a paz nas alturas.” Os Sábios aplicam isso a Michael e Gavriel, que vivem juntos em paz.

Job 25:2 ב"ז: איוב

הַמִּשָּׁל וְפָחַד עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו:

O domínio e o temor estão com Ele; Ele estabelece a paz nas Suas alturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כה, ב.

36

מיכאל שר של מים

Igueret HaKodesh 12 começa com o mesmo ensinamento: “Ele faz paz nas Suas alturas”, pois Michael é o príncipe da água e Gavriel, o príncipe do fogo.

A NOTA DA KEHOT

שהש"ר ג, ד"ה צאינה וראינה. השמטות לזח"א רסג, א. ע' באגה"ק שלו (רס"י יב). ועל"ק ואתחנן (ח, א). שהש"ר פ' צאינה מיכאל שר של שלג, גבריאל שר של אש. תנחומא ויגש ס"י ו מיכאל מן המים וגבריאל מן האש והן עומדין לפני השכינה כו' — אר"ש כל הרקיע של מים והמלאכים של אש ומשרתיו אש לוהט ואין המים מכביין את האש וכו', ואפשר ע"ז כוונתו הק' מ"ש כאן. [כ].

37

מיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים

A respeito de “Ide e contemplai”, o Midrash ensina que o firmamento é de neve e os Chayot são de fogo, e nenhum apaga o outro; Michael é o príncipe da neve e Gavriel, do fogo, e nenhum prejudica o outro, conforme “Ele estabelece a paz nas alturas”. O maamar explica essa paz por sua fonte comum.

Shir HaShirim Rabbah 3:11 י"א:א' שיר השירים רבה ג'

... ודמות החיות מראיהם כגחלי אש, וכתוב (יחזקאל א, יד): והחיות רצוא ושוב כמראה הקזק, ולא זה מככה זה ולא זה מככה זה. מיכאל שר של שלג, וגבריאל שר של אש, ולא זה מככה זה ולא זה מוזיק זה. אמר רבי אבין לא סוף דבר בין מלאך למלאך, אלא אפלו בין מלאך אחד שחציו שלג וחציו אש הקדוש ברוך הוא עושה שלום ביניהן, ואית לקה חמש אפין, ואלו הן (דניאל י, ו): וגיותו כתרשיש ופניו כמראה ברק, ולא זה מוזיק זה. כתוב אחד אומר (תהלים קד, ג): ...

«Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu casamento e no dia da alegria do seu coração» (Cântico dos Cânticos 3:11). «Saí, filhas de Sião, e contemplai»: filhos que se distinguem para Mim pelo corte de cabelo, pela circuncisão e pelas franjas rituais; «o rei Salomão [Shlomo]»: o Rei que criou criaturas perfeitas. Criou o sol e a lua em sua plenitude, as estrelas e as constelações em sua plenitude. Bar Kappara disse: Adão e Eva foram ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

38 עונים באימה ואומרים קדוש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

39 כמראה הלפידים

“Sua aparência era como brasas de fogo, como a aparência de tochas; ela se movia entre os Chayot.” O maamar interpreta “ela” (hi) como o hei, Malchut, e as brasas como o amor revelado dos anjos.

יחזקאל א':י"ג:13 Ezekiel

ודמות החיות מראיהם כגחלי־אש בערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומדי־האש יוצא כרק:

Quanto à aparência dos seres vivos, seu aspecto era como brasas de fogo, ardendo como tochas acesas; o fogo ia e vinha entre os seres vivos, e havia brilho no fogo, e do fogo saíam relâmpagos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א', יג.

40 ופניהם שיש עליו טעם זקף גדול

Rashi diz que somente o zakef gadol em “ufneiheim” o ensinou a ler “e seus rostos” como separado do que vem em seguida. O Alter Rebe desenvolve essa leitura: os rostos não estão separados como estão as asas.

רש"י על יחזקאל א':י"א:11 Rashi on Ezekiel

ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה. אלמלא שראיתי טעם זקף גדול נקוד על ופניהם לא הייתי יודע לפרשו אבל הניקוד למדני להבדילם זו מזה ולהעמיד תיבת ופניהם בפני עצמה וכן פירושו ופניהם להם וכנפיהם היו פרודות מלמעלה מפניה ומכסות אותם כיצד לאיש שתיים חוברות איש לכל פנים ופנים שתיים כנפיהם חוברות לכל אחת כנף חיה זו פרושה לצד כנף חיה זו ושל זו לצד זו והפנים שבינתיים מכוסים בהם ודוגמת לשון מקרא זה יש עוד בפרשה זו וגביהם וגובה להם ויראה להם תיבת וגביהם עומדת בעצמה: ושתיים מכסות. וכי כנפיהם הנותרות מכסות ...

And so were their faces, and their wings were extended upward Had I not seen the cantillation sign of a “zakef gadol” [indicating a pause] punctuating “And so were their faces,” I would not know how to explain it, but the punctuation taught me to separate them [the words of the verse] one from the other and to place the word ופניהם by itself. And so, [this] is its explanation: And they had faces and their wings were extended above their faces and covered them. How so? “Each had two ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

41 חכו ממתקים

“Sua aparência era como brasas de fogo, como a aparência de tochas; ela se movia entre os Chayot.” O maamar

interpreta “ela” (hi) como o hei, Malchut, e as brasas como o amor revelado dos anjos.

יחזקאל א':י"ג:13 Ezekiel

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א', יג.

42 חכו ממתקים

“Seu paladar é doçura, e ele é inteiramente desejável.” O paladar é o lugar da doçura e do sabor, associado a Chochmá. (A nota da Kehot indica aqui Ezequiel 1:13, mas essas palavras estão em Cântico dos Cânticos 5:16.)

Song of Songs 5:16 שיר השירים ה':ט"ז

חכו ממתקים וכלו מממדים זה דודי וזה רעי כנות ירושלם:

Sua boca é dulcíssima; sim, ele é todo desejável. Este é meu amado e este é meu amigo, ó filhas de Jerusalém».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 חך אוכל יטעם

“Acaso o ouvido não examina as palavras, como o paladar prova o alimento?” Provar, função do paladar, está associado a Chochmá.

איוב י"ב:י"א:11 Job

הלֹא־אֶזְנוֹ מִלִּין תִּבְחֶן וְחֵךְ אֶכֶּל יִטְעֶם־לוֹ:

Porventura o ouvido não prova as palavras, assim como o paladar saboreia o alimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יב, יא.

44 כנחלי אש בוערות

“Sua aparência era como brasas de fogo, como a aparência de tochas; ela se movia entre os Chayot.” O maamar interpreta “ela” (hi) como o hei, Malchut, e as brasas como o amor revelado dos anjos.

יחזקאל א':י"ג:13 Ezekiel

ודמות החיות מראיהם כגחלי־אש בערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומדי־האש יוצא כרק:

Quanto à aparência dos seres vivos, seu aspecto era como brasas de fogo, ardendo como tochas acesas; o fogo ia e vinha entre os seres vivos, e havia brilho no fogo, e do fogo saíam relâmpagos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א', יג.

45 מראיהם כנחלי אש בוערות

O Midrash, citado entre parênteses no texto, ensina que o relâmpago provém do fogo acima e cita “sua aparência era como brasas de fogo”. O versículo torna-se a imagem do amor ardente dos anjos.

Bamidbar Rabbah 15:7 במדבר רבה ט"ז:15

46 מראיהם כנחלי אש בוערות

O Tikkunei Zohar, citado no texto, explica “a semelhança dos Chayot, sua aparência como brasas de fogo” como os

sinais vocálicos da Torá.

Tikkunei Zohar 4b:7ז' ב' תקוני זוהר

דבר אחר, והמשכילים אינן נקודי, וזוהר דנקרין באתון, דאנן נקודין
עגולין, אתון מרובעין, דבאתון אתבריא ארבע חינון דכרסא,
דאתמר עליהו בענגנא דיקנא (א יג), ודמות החיות מראיהם כגחלי
אש, אלן אינן נקודי דאורייתא, דאינן תשעה, דבהון אתבריא תשעה
גלגלי דכרסא, כרסא איהי עשירא לתשעה גלגלים, דנקרין בהון
עשר אתון דאנן יו"ד ה"א ו"א ה"א, ובהון אתבריא, וארבע אתון
דאינן יהו"ה, נקרין ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

47 ועיין מזה ברכות בהעלותך פט"ו דרס"ג ע"ד

Or HaTorah cita o Midrash: o relâmpago nasce do fogo que está acima e ilumina o mundo inteiro, como está dito: "sua aparência era como brasas de fogo".

A NOTA DA KEHOT

"אייר ברכי הכהן בי רבי: הברק הזה תולדות האש שלמעלה הוא, והוא יוצא ומבהיק את כל העולם כולו, שנאמר ודמות החיות מראיהם כגחלי אש כי ומן האש יוצא ברק ומבהיק את כל כל העולם כולו, ואני צריך לאורה שלכם ולמה אמרתי לך כדי להעלותך עכ"ל" — אוה"ת נ"ך א ע' שצג.

48 ובשה"ש רבה ע"פ צאינה וראינה

Or HaTorah cita o ensinamento de Rabi Shimon bar Yo-chai de que o firmamento é de neve e os Chayot são de fogo, e nenhum deles apaga o outro.

A NOTA DA KEHOT

"תני רשב"י הרקיע של שלג כי שנאמר רקיע כעין הקרח הנורא החיות של אש שנאמר ודמות החיות מראיהן כגחלי אש כי ולא זה מכבה זה כי" — אוה"ת נ"ך א ע' שצד.

49 ובזהר ח"ג פי צו ד' ל"א ב' ובת"ז ד"ג סע"ב ד' ב'

Or HaTorah cita o Tikkunei Zohar: "sua aparência como brasas de fogo" são os sinais vocálicos da Torá; "ardendo como tochas" são os sinais de cantilação; e a Shechiná, que inclui todos eles, é aquela que "se move entre os Chayot".

A NOTA DA KEHOT

"ודמות החיות מראיהם כגחלי אש, בנקודי אורייתא דעליהו אתמר, ודמות החיות מראיהם כגחלי אש, אלן אינן נקודין בוערות כמראה הלפידים אלן אינן טעמי כי ושכינתא כלילא מכולהו עלה אתמר היא מתהלכת בין החיות עכ"ל" — אוה"ת נ"ך א ע' שצד. ושם ע' שצג "בת"ז שם פי החיות שרשם מחכ' והחכמה תחי' והם חיות האותיות והם הנקודות כי".

50 ועמ"ש מענין אש בד"ה בפ' נסכים

O discurso sobre as libações explica o fogo que desceu do céu sobre o altar e que os Serafim são assim chamados porque provêm do elemento divino do fogo.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי שלח מ, ב.

51 שרפים עומדים ממעל לו

"Serafins estavam acima Dele." O Alter Rebe interpreta "acima" como um lugar aberto, sem restrições: a revela-

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום

ção aberta de seu amor.

Isaiah 6:2יב' ו' ישעיהו

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ו, ב.

52 בפרות שנשאו את הארון בימי דוד

A Guemará (no capítulo Ein Ma'amidin, citado no texto) interpreta "e as vacas foram direto" como significando que elas cantaram, e discute qual foi o cântico.

I Samuel 7:2ז' ב' שמואל

ויהי מיום שקבת הארון בקרית יערים וירכו הימים ויהיו עשרים שנה וינהו כל־בית ישראל אחרי ה'

And it came to pass, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years; and all the house of Israel yearned after the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמואל ב ה' ד' 5 Samuel

כִּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ:

David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמואל ב ו' ג' 6 Samuel

וירכבו את־ארון האֱלֹקִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאֲהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַעֲזָא וְאַחֲיוּ בְנֵי אֲבִינָדָב נְהִיגִים אֶת־הָעֲגֹלָה חֲדָשָׁה:

And they set the ark of G-d upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill; and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

עבודה זרה כ"ד Avodah Zarah 24b

A NOTA DA KEHOT

והרי הי' זה קודם מלכות שאול אפילו כדמוכחי קראי. — ולהעיר אשר בביאור ענין זה בסהמ"צ להצ"צ מצות העומר וספירה ס"א אין התיבות "בימי דוד" — אבל עפמש"כ ש"א ז, ב. ש"ב ה, ד-ה. ש"ב ו, ג מוכח שבמאורע דפרות שנשאו הי' דוד בן י"ז שנה, ומודגשת השייכות דוישרנה הפרות לדוד במרז"ל (ע"ז כד, ב. מדרש שמואל ויל"ש במקומו. ועוד) שאמרו השירה הודו לה' גוי' שזה ציווה דוד לאמר לפני הארון (דה"א טז). וראה פי' הרד"ק בדה"א שם שעפ"ז יובנו גם עוד דעות שע"ד שירת הפרות. שייכות ענין שירת הפרות לדוד ע"פ חסידות — עיין הצ"צ על תהלים ס"י צ"ח. וד"ה הודו לה' (ספר המאמרים תרכ"ז) — לקו"ש ח"יג ע' 133. נדפס עכשיו באוה"ת סדור ע' יא. סה"מ תרל"ה ע' קע. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות וציונים לעיל בהוספות יט, א.

53 וישרנה הפרות

As vacas que levavam a Arca "foram direto... mugindo enquanto caminhavam". O maamar explica que um fluxo di-

vino veio sobre elas porque levavam a Arca.

I Samuel 6:12ב"ו: שמואל א' ו'

וַיִּשְׂרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שָׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הָלְכוּ הֵלָךְ וְגָעוּ
וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְנִי פִלְשֵׁתִים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית
שָׁמֶשׁ:

E as vacas seguiram em linha reta pelo caminho para Bete-Semes; foram pela estrada principal, mugindo enquanto avançavam, sem se desviar nem para a direita nem para a esquerda; e os príncipes dos filisteus foram atrás delas até a fronteira de Bete-Semes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"א ו', יב.

54

וישרנה הפרות

O Zohar (Chaye Sarah), citado no texto, discute as vacas que levavam a Arca; segundo a nota da Kehot, compara-as aos Chayot que carregam o Trono Divino.

Zohar, Chaye Sara 5:23–6:28ח"ב:ג'–ח"ב:כ"ג: ספר הזהר, חיי שרה ה'

55

וישרנה הפרות

O Zohar (Terumah), citado no texto, traz o mesmo versículo sobre as vacas. Segundo a nota da Kehot, também as compara aos Chayot que carregam o Trono.

ספר הזהר, תרומה כ':ר"א–כ"ב:ר"ט20:211–22:219Zohar, Terumah
“A psalm. Sing unto the L-rd a new song, for he hath done marvellous things: his right hand and his holy arm hath wrought salvation for him” (Ps. 98). This Psalm has been expounded elsewhere, and the Companions were perfectly correct in their assertion that it was chanted by the kine Shekinah) when She arrives at “Beth Shemesh”, the “House of the Sun”, which hands receive and bear Her even as the kine bare the ark. This psalm of praise was therefore ordered to be chanted on the Sabbath by ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

וישרנה הפרות כו' הלוך וגעו

O Midrash, citado no texto, interpreta o cântico das vacas. Segundo a nota da Kehot, identifica o cântico como “Então Moshe cantou”, com base na semelhança entre “ga'oh ga'ah” ali e “ga'u” (mugindo) aqui, pois as letras alef, ches, hei e ayin se alternam.

Bereshit Rabbah 54:4ד'ד:בראשית רבה נ"ד:4

... רבי ירמיה בשם רבי שמואל בר רב יצחק בשם ר' אבא למה לקו
אנשי בית שמש על ידי שהיו מליזין בארון אמר הקדוש ברוך הוא אילו
תרנגולתו של אחד מהם אכדה היה מחזיר עליה כמה פתחים להביאה
ואורני בשדה פלשתים שבועה חדשים ואין אתם משגיחים בו אם אין
אתם משגיחים עליו אני אשגיח עליו (תהלים צח, ב): “הושיעה לו
ימינו וזרוע קדשו” הה"ד (ש"א ו', יב): “וישרנה הפרות בדרך”
מהלכות בישרות הפכו פניהם כלפי ארון ואמרו שירה והיינו דכתיב
“וישרנה” אמרו שירה בפח. אי זו שירה אמרו? ...

“Abraham took flocks and cattle, and gave them to Avimelekh, and the two of them established a covenant” (Genesis 21:27). “Abraham set aside seven ewes of the flock

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום

by themselves” (Genesis 21:28). “Avimelekh said to Abraham: What are these seven ewes that you have placed by themselves?” (Genesis 21:29). “Abraham took flocks and cattle, and gave them to Avimelekh...Avimelekh said to Abraham: What are these seven ewes?” – the Holy One blessed be He said to him [Abraham]: ‘You gave seven ewes against My wishes, by your life, I will ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

57

מפני שנשא הארון שהוא בחי' עלמא דאתגליא

Ali se explica que as vacas puderam cantar porque carregavam a Arca, que corresponde ao nível da Torá, a linha média que se estende de uma extremidade à outra.

A NOTA DA KEHOT

בס"מ תרכ"ו שם ע' סז שיכלו לומר שירה היינו מצד שהוליכו הארון שהוא בחי' תורה קו האמצעי המבדיל מן הקצה אל הקצה לכן יכלו לומר שירה, ע"ש. וראה יהל אור ע' שנד.

58

ברכות וירא ס"פ נ"ד . . ובפרק אין מעמידין דכ"ד ב'

Explica que o cântico entoado pelas vacas foi “Então Moshe e os filhos de Israel cantaram”, que o Midrash Rab-bah deriva da semelhança entre “ga'oh ga'ah”, nesse cântico, e “haloch vega'o”, a respeito das vacas, uma vez que as letras alef, ches, hei e ayin se alternam.

A NOTA DA KEHOT

“שהשירה שאמרו הוא אז ישיר משה ובנ"י את השירה הזאת, ובמד"ר למדו זה מג"ש שנא' בשירה זו כי גאה גאה ונאמר בפרות הלוך וגעו, שאותיות אחה"ע מתחלפין כנודע” — ד"ה וישרנה הפרות תרכ"ו ע' סג. ראה אוה"ת סידור ע' יא ע"ש ובס"מ תרכ"ז ע' מז. סה"מ תר"ל ע' קיה ואילך. סה"מ תרל"ה-א ע' קע.

59

ובזח"א פ' חיי שרה דקכ"ג ובפ' תרומה דקל"ח ע"א

Or HaTorah apresenta estas passagens do Zohar, que explicam que as vacas que carregavam a Arca eram como os Chayot que carregam o Trono.

A NOTA DA KEHOT

דשם פ"י שוהו דוגמת חיות הנושאות את הכסא. — אוה"ת בשלח ע' תקו. וראה סידור עם דא"ח לאדה"א דף קפו, א. ובבא"ז לאדה"א דף יג, ב. לשון הזהר נעתק באוה"ת מטות ע' אירסט, ע"ש.

60

כנגד . . די מוצאות . . בחי' גיכ"ק

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ — תרס"ו ע' יב.

61

A nota da Kehot remete a Song of Songs 3:11 para estas palavras.

Song of Songs 3:11א"י:שיר השירים

צֹאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְךָ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׁמֻחָתוֹ לְבוֹ:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 O Zohar, citado no texto: “ela se move” é o espírito sagrado, o lugar de onde os Chayot saíram e que brilha para eles. O Alter Rebe identifica-o com Malchut.

ספר הזהר, בראשית ס”ג:ס”ב-ס”ד:ע”ד:64:70-63:62 Zohar, Bereshit

PARÁGRAFO 4

63 שְׁעוּרָה הוּא מֵאֵכֶל בְּהֵמָה
A nota da Kehot remete a Pesachim 3b para estas palavras.

פסחים ג’ ב Pesachim 3b

A NOTA DA KEHOT

פסחים ג, ב.

64 שְׁעוּרָה הִיא פִּי שִׁיעוּר
O Zohar (Balak) explica a cevada (se’orah) como “a medida do hei”: um fluxo concedido pela medida do hei; e o trigo como a expressão geral das vinte e duas letras. As notas da Kehot citam esta passagem mais adiante, a respeito do trigo como as vinte e duas letras; ela também apresenta esta interpretação da cevada.

ספר הזהר, בלק ו’:ס”ז-ס”ח:ע”ד:67-66 Zohar, Balak

What is tenufah?

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

65 בְּדִ”ה רָאוּ כִּי הִיא נִתְּנָה לָכֶם הַשַּׁבָּת
O discurso “Vede, pois Havayá vos deu o Shabat” começa pela duplicação de tudo o que está ligado ao Shabat e pergunta por que a Torá e as mitsvot são chamadas “o caminho de Havayá”.

A NOTA DA KEHOT

לקו”ת פ’ בשלה א, א.

66 נְקִי הַמְּלָאכִים עוֹמְדִים
“Dar-te-ei lugares para caminhar entre estes que estão de pé.” Os anjos são “os que estão de pé”, fixos em um único grau, ao passo que uma pessoa pode passar de um nível a outro.

Zechariah 3:7 זכריה ג’ ז

A NOTA DA KEHOT

זכריה ג, ז.

67 וּסְבִיבֵי נִשְׁעָרָה מֵאֵד
“E ao redor Dele ruge grandemente a tempestade.” A palavra nis’arah, escrita com sin, como se’orah, é citada para demonstrar que “cevada” implica tempestade e tremor.

Psalms 50:3 תהילים נ”ג:ג

יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל יִחְרַשׁ אֲשֶׁר־לִפְנֵי תֹאכַל וּסְבִיבֵי נִשְׁעָרָה מֵאֵד:

Our G-d cometh, and doth not keep silence; a fire devoureth before Him, And round about Him it stormeth mightily.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים נ, ג.

68 “E os que vieram antes são tomados de horror.” Sa’ar (horror) contém as mesmas letras de se’orah, apontando

novamente para o tremor.

איוב י”ח:כ”ח Job 18:20

עַל־יּוֹמוֹ נִשְׁמוּ אַחֲרָיִים וְקִדְּמוּ אֶחָזוּ שָׁעָר:

They that come after shall be astonished at his day, As they that went before are affrighted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 וגבורתך ידברו
“Falam da glória do Teu reinado e contam o Teu poder.” O poder de D’us é aquilo a que corresponde o tremor dos anjos.

Tehillim קמ”ח:י”א Psalms 145:11

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבְּרוּ:

Falarão da glória do Teu reino e contarão o Teu poder;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יא.

70 ושֵׁעַר רִישִׁי
Na visão de Daniel, “os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”. Se’ar (cabelo), com sin, é citado como a forma “esquerda” da palavra.

Daniel 7:9 דניאל ז’ ט

הָיָה הַיּוֹת עַד דֵּי קְרָסוֹן רִמְיוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתֹלַג חוֹר וְשֵׁעַר רִאשָׁה כְּעֵמֶר נָקָא כְּרִסְנָה שְׂבָבִין דִּי־נוֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Anção de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lã pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, ט.

71 זֶה הַשֵּׁעַר
“Esta é a porta de Havayá; os justos entrarão por ela.” Sha’ar (porta), com shin, é a forma “direita”, à qual pertencem os portais de Biná da Contagem.

Tehillim קי”ח:כ” Psalms 118:20

זֶה־הַשֵּׁעַר לְהִי צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Esta é a porta de D’us; os justos entrarão por ela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיח, כ.

72 כַּף שֶׁלָּה . . עִ”פּ אֲנִי
Ali, no discurso sobre o trecho de tzitzit, um despertar de baixo faz descer do Alto uma “tempestade” (ra’ash), que se torna se’ar ou sha’ar: sha’ar com o ponto à direita é “Esta é a porta de Havayá”, e com o ponto à esquerda é “o cabelo de Sua cabeça como lã pura”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן מז, א. ועיין באוה”ת ויקרא אמור ע’ קעד.

73

מ"ט שערי בינה

A Guemará ensina que cinquenta portais de entendimento foram criados no mundo, e todos, menos um, foram dados a Moshe. A Contagem faz descer quarenta e nove deles.

Rosh Hashanah 21b:11-12 כ"א ב' י"א-י"ב

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחסרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חפץ — בקש קהלת להיות כמשה, יצתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — ולא קם נביא עוד בישראל כמשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ר"ה כא, ב.

74

והניף הכהן את העומר

"E ele moverá o Ômer diante de Havayá... o cohen o moverá." Este é o serviço realizado embaixo, do qual depende a "cevada" dos anjos.

Leviticus 23:11 יקרא כ"ג י"א

והניף את העומר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, יא.

75

ומקטיר הקומץ

A Mishná ali descreve a ordem do Ômer: ele era movido e aproximado; uma porção era retirada e queimada sobre o altar, e o restante era comido pelos cohanim.

Menachot 67b ס"ז ב' ס"ז

A NOTA DA KEHOT

מנחות סז, ב.

76

באש של מעי

A nota da Kehot remete a Eruvin 63a para estas palavras.

Eruvin 63a ס"ג ע"ב

A NOTA DA KEHOT

ראה עירובין סג, א.

77

העומר בא מתרומת הלשכה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שקלים רפ"ד.

78

העומר בא מתרומת הלשכה

A Mishná inclui o Ômer entre as oferendas públicas compradas com as contribuições da câmara do Templo. Portanto, todo o povo tinha uma parte nele.

Mishnah Shekalim 4:1 א' ד' משנה שקלים

התרומה מה היו עושין בה, לוקחין בה תמידיו ומוספין ונספיקים, העמר ושתי הלחם ולחם הפנים, וכל קרבנות הצבור. שומרי ספיקים פשעו, נטלין שכרן מתרומת הלשכה. רבי יוסי אומר, (אף הרוצה)

מתנדב שומר חנם. אמרו לו, אף אתה אומר, שאינן באין אלא משל צבור:

What did they do with the appropriation? They bring with it the daily burnt-offerings (tamidim) and the additional burnt-offerings (musafim) and their libations, the omer and the two loaves and the showbread and all the other public offerings. Those who guard the aftergrowths of the seventh year take their wages out of the appropriation from the chamber. Rabbi Yose says: [if a man wished] he could volunteer to watch without payment. But they said to him: you too admit that they can only be offered out of public funds.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79

"Israel é santo para Havayá, o primeiro de Seus frutos; todos os que o devorarem serão considerados culpados." O maamar interpreta isso como uma descrição da alma como terumá e como o Ômer.

Jeremiah 2:3 ירמיהו ב' ג'

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל-אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם-ה'

Israel é a porção consagrada de D'us, as primícias da Sua colheita; todos os que o devoram serão considerados culpados, o mal virá sobre eles, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר

Rashi explica "santo" como sendo semelhante à terumá, e "o primeiro de Seus frutos" como sendo semelhante às primícias da colheita, anteriores ao Ômer, que não podem ser comidas. O maamar se baseia nisso para chamar a alma de terumá e de Ômer.

Rashi on Jeremiah 2:3 ירמיהו ב' ג' על ירמיהו

קדש ישראל. כתרומה: ראשית תבואתה. כראשית קציר לפני העומר שאסור באכילה והאוכלו מתחייב כן כל אוכליו יאשמו כן ת"י:

Israel is holy like terumah. the first of His grain Like the first of the harvest before the Omer, which it is forbidden to eat, and whoever eats it is liable, so will all those who eat him be guilty. So did Jonathan render it.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

81

וייצר

A respeito de "E Havayá Elokim formou [o homem]", o Midrash chama o primeiro homem de chalá do mundo, e chalá é chamada terumá. Esta é a fonte para chamar a essência da alma de terumá.

Bereshit Rabbah 14:1 א' י"ד בראשית רבה

וייצר ה' אלקים. כתיב (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ וגוי'. מלך - זה מלכי המלכים הקב"ה. במשפט יעמיד ארץ, שברא את העולם בדין, שנאמר: בראשית ברא אלקים. (שם) ואיש תרומות יהרסנה - זה אדם הראשון, שהיה גמר חלתו של עולם. ונקראת חלה תרומה, שנאמר (במדבר טו): ראשית עריסותיכם וגוי'. אמר רבי יוסי בן קצרתה: כאשר הזאת שהיא משקשקת עיסתה במים, והגבהת חלתה

מבנתיים, כך בתחלה: ואד יעלה מן הארץ וגוי' ואחר כך: וייצר ה' אלקים וגוי':

"The L-rd G-d formed the man of dirt from the ground and He breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living soul" (Genesis 2:7). "The L-rd G-d formed" - it is written: "A king will uphold the land with justice [but a man of terumot destroys it]" (Proverbs 29:4). "A king" - this is the King of kings, the Holy One blessed be He. "Will uphold the land with justice" - as He created the world with [the attribute of] justice, as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

82 תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה

A Guemará afirma que a grande terumá é separada por estimativa e por pensamento. O maamar compara isso às almas, que "surgiram no pensamento".

גיטין ל"א א'-ב' 31a:1-2

בשתי תרומות הפתוב מדבר: אחת תרומה גדולה ואחת תרומת מעשר; כשם שתרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה, כך תרומת מעשר ניטלת באומד ובמחשבה; וכשם שיש לו רשות לבצע הפית לתרומת תרומה גדולה, כך יש לו רשות לבצע הפית לתרומת מעשר. מתני' המניח פירות, להיות מפריש עליהן תרומה ומעשרות; מעות, להיות מפריש עליהן מעשר שני - מפריש עליהן בקזקת שהן קיימין. אם אבדו - הרי זה חושש מעת לעת, דברי רבי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83 נשמות עלה במחשבה

Estas palavras citam Bereshit Rabbah 1:5; a passagem aparece abaixo.

Bereshit Rabbah 1:5 ה' רבה א':

ר' הונא בשם בר קפרא פתח (תהלים לא, יט): "תאלמנה שפתי שקר וגוי' אתפרכן אתחרשן אשתתקן. "אתפרכן אתחרשן" - היך מה דאת אמר (שמות ד, יא): "או מי ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'" ואומר (בראשית לו, ז): "והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה והנה קמה אלומתי" "אשתתקן" - כמשמעו. "הדברות על צדיק" חי העולמים "עתק" שהעתיק בבריותיו בגאונה אתמהה בשביל להתגאות ולומר אני דורש במעשה בראשית "וכו" אתמהה מבזה על כבודי דאיר יוסי בר חנינא כל המתכבד בקלון חבירו אין לו חלק לעולם הבא ...

Rav Huna began in the name of bar Kapara: "May they be silenced [te'alamna], those lying lips [that speak harsh words against the righteous one with arrogance and contempt]" (Psalms 31:19) - may they be bound up, may they become mute, may they be silenced. can have all these three meanings, as the Midrash goes on to show. May they become mute - as it says: "Who gives a mouth to a person, or who renders one mute [ilem] or deaf, or sighted or blind? Is it not I, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר א, ה.

84

נשמות עלה במחשבה

O Midrash inclui Israel entre as coisas que "surgiram no pensamento" antes da criação do mundo. A raiz da alma no pensamento de D'us é comparada à terumá, separada no pensamento.

Bereshit Rabbah 1:4 ד' רבה א':

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגוי'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגוי' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגוי' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגוי' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

85

אדם ובהמה תושיע ה'

"Salvas o homem e o animal, Havayá." Isso é citado a respeito do aspecto da alma que se assemelha à cevada, alimento para os animais.

Psalms 36:7 י' תהילים

צדקתך כהרריאל משפטיך תהום רבה אדם ובהמה תושיע ה'

A Tua justiça é como as grandes montanhas; os Teus juízos, como o grande abismo; preservas o homem e o animal, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, ז.

86

Rav Yehudá, em nome de Rav, explica que o versículo fala de pessoas sábias em conhecimento que, ainda assim, se fazem semelhantes a um animal. O maamar as chama de "quebrantadas de espírito".

Chullin 5b:5 ה' חולין ב':

וכל היכא דכתיב בהמה גריעותא היא והכתיב (תהלים לו, ז) אדם ובהמה תושיע ה' ואמר רב יהודה אמר רב אלו בני אדם שהן ערומין בדעת ומשימין עצמן כבהמה התם כתיב אדם ובהמה הכא בהמה לחודיה כתיב

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

87

כמארז"ל בפסח על התבואה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ר"ה פ"א, מ"ב.

88

בפסח על התבואה

"Em quatro ocasiões o mundo é julgado: em Pessach, quanto à produção agrícola." O maamar vê nisso a renovação anual, a cada Pessach, do fluxo da cevada para os anjos.

Mishnah Rosh Hashanah 1:2 ראש השנה א': ב'י' מ'שנה

בארבעה פרקים העולם נדון, בפסח על התבואה, בעצרת על פירות האילן, בראש השנה כל באי העולם עובריו לפניו כבני מרון, שנאמר (תהלים לג) היוצר יחד לבם, המבין אל כל מעשיהם. וכהג נדונין על המים:

The world is judged at four periods [each year]; on Pesach concerning produce; on Shavouot concerning the fruit of trees; on Rosh Hashanah, all [humans] pass like lambs [or foot-soldiers] before [G-d], as it is stated (Psalms 30:9), "He who fashioned all their hearts, He who understands all their actions;" and on Sukkot, [humans] are judged concerning the water [or rain].

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

89

ועיין בזו"א ויחי דרכ"ו ע"ב

Or HaTorah cita o Zohar: está escrito "tevu'as hei", aludindo à hei final do Nome.

A NOTA DA KEHOT

"תבואת ה' כתיב רמזי לה' אחרונה דשם — אוה"ת אמור ע' קסג. וראה גם ביאה"ז להצ"צ א ע' שפא. ע' שפג" ר"ל ה' אחרונה דשם שהיא קדמאה מלמטה למעלה". וראה גם ביהל אור ע' רעא.

90

בפי' תבואתה בה"א

O Zohar (Vayechi), citado no texto, discute "o primeiro de Sua produção" e o hei com que se escreve tevu'asah. Segundo a nota da Kehot, isso alude ao hei final do Nome.

ספר זוהר, ויחי ל"ג: שמ"ז-ל"ד: שני' 34:356-33:347 Zohar, Vayechi R. Judah said: 'We learn in the Mishnah that judgement is pronounced on the world at four seasons: at Passover, in respect of produce; at Pentecost, in respect of fruit-trees; on New Year, when "all the denizens of the world pass before Him like a flock of sheep"; and on Tabernacles, when the rainfall is determined. This we have esoterically explained as follows. Passover is the time for the decision with regard to cereals, because on Passover Israel began to enter into the holy portion of the Almighty and to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

91

ובאתדל"ת אתעדל"ע

O Zohar (Terumá) ensina que não há despertar do alto até que Israel desperte a si mesmo embaixo. Aqui, o despertar de baixo é a oferta do Ômer, e o despertar do alto é o Chessed supremo.

Zohar II, 135b קלה, ח"ב

A NOTA DA KEHOT

ח"ב קלה, ב.

92

A nota da Kehot remete a Mishnah Terumot 1:7 para estas palavras.

Mishnah Terumot 1:7 משנה תרומות א': ז'

אין תורמין, לא במדה, ולא במשקל, ולא במנין. אכל תורם הוא את המדוד ואת השקול ואת המנוי. אין תורמין בסל ובקפה שהם של מדה, אכל תורם הוא כהן ושלשון. לא יתרם בסאה חצייה, שחצייה מדה:

They may not give terumah according to measure, or weight, or number, but one may give it from that which has already been measured, weighed or counted. They may not give terumah in a basket or a hamper of a measured capacity, but one may give in it when it is a half or a third filled. He may not give a half of seah in a seah measuring vessel, for this half constitutes a known measure.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

93

A nota da Kehot remete a Daniel 2:22 para estas palavras.

דניאל ב': כ"ב Daniel 2:22

הוא גל'א עמיקתא ומסתרתא ידע מה בהשוכא ונהורא עמה שרא:

Ele revela o profundo e o oculto; sabe o que há nas trevas, e a luz habita com Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

94

ראשית קצירכם . . שער"ד

Or HaTorah observa que o maamar também explica "colheita" como a luz atraída em revelação para a compreensão da alma, e que a Guemará, no final do quarto capítulo de Sukkah, chama de colheita a recompensa que é atraída para baixo.

A NOTA DA KEHOT

נמצא מפרש ג"כ קציר מה שנמשך האור בגילוי בהשגת הנפש, וכ"מ בגמרא ספ"ד דסוכה דקצירה זהו השכר הנמשך — אוה"ת ויקרא-א ע' קנה. וראה שם בכרך-ב ע' תקפח.

95

ראשית קצירכם

"O ômer das primícias da tua colheita." O ômer de cevada de Pessach representa a compreensão da Divindade pela alma.

Leviticus 23:10 ויקרא כ"ג: י'

דבר אליבני ישראל ואמרת אליהם כיי'תבאו אליהארץ אשר אני נתן לכם וקצרתם את קצירה והבאתם את עמר ראשית קצירכם אליהכנה:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye are come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

כל חד לפום שיעורא דיילי

O Zohar ensina que cada pessoa conhece e se apega a D'us conforme aquilo que concebe (meshae) em seu co-

ração, na medida de sua capacidade. O maamar aplica isso à compreensão medida da “cevada”.

Zohar I, 103b, זח"א קג,

A NOTA DA KEHOT

זח"א קג, ב.

97 במאור"א אי קי סל"ב

Or HaTorah cita Me'orei Or: “colheita” é Malchut dando à luz as almas, pois a sementeira é sua concepção e a colheita, seu nascimento.

A NOTA DA KEHOT

“קצירה נק' לידת המלי את הנשמות כי הזריעה היא הורתן והקצירה לידתן” — אוה"ת ויקרא-א עי קנח. וראה שם עי קצח. שם כרך-ב עי תקפח.

98 בדי"ה והי מספר בני"ב

O discurso “E será o número dos filhos de Israel” explica “número” como as mitsvot dadas em número: 613 da Torá e 7 dos Sábios, 620 ao todo, correspondendo às 600.000 centelhas das almas.

A NOTA DA KEHOT

לעיל ה, ד.

99 עה"ד חטה היתה שאין התינוק

O Rabi Yehudá sustenta que a Árvore do Conhecimento era trigo, “pois um bebê não sabe chamar ‘Abá’ e ‘Imá’ até provar o sabor do grão”. O maamar toma o conhecimento do bebê como modelo do trigo: conhecimento acima da razão.

Berachot 40a:14 זח"א: י"ד

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היא, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא זיו, שנאמר: “וישת מן היין וישכר”. רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: “ויתפרו עליה תאנה”. רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות “אבא” ו“אמא” עד שיטעום טעם דגן.

Se se trata dos frutos da terra, etc. Isto é evidente! Rav Nahman bar Isaac disse: Isso só é necessário segundo Rabi Judá, que declara que o trigo é uma espécie de árvore; pois há um ensinamento: A árvore da qual Adão comeu foi — segundo Rabi Meir — a videira, porque nada traz ao homem tanta aflição como o vinho; como está dito: «E bebeu do vinho e se embriagou» (Gên. 9:21). Rabi Nehemias diz: Foi a figueira, pois foi por aquilo mesmo com que foram envergonhados que foram ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות מ, א.

100 Yehudá diz a respeito de Yaakov e Binyamin: “e sua alma está ligada à alma dele”. O maamar emprega as mesmas palavras para o vínculo do filho com seu pai.

Genesis 44:30 זח"א: ל"ד

ועתה כבאי אל-עבדך אבי והנער איננו אתנו ונפשו קשורה בנפשו:

וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי תספרו חמשים יום

Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his soul is bound up with the lad's soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

101 נכספה וגם כלתה

“Minha alma anseia e até desfalece pelos átrios de Havayá.” O anseio da alma chega ao ponto de fazê-la expirar, ultrapassando suas forças.

Psalms 84:3 זח"א: ג

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירגנו אל-ה':

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ג.

102 מענין — בדי"ה להבין מ"ש בהגדה

Ali também se afirma que a alegria da festa requer os mochin de Abá, para que provenha da revelação da Luz Infinita “que nenhum pensamento pode apreender”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל צו יב, ב.

103 כי הנה מצרים למעלה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"י"ח ע" 428.

104 שעל כל דבור פרחו נשמתן

O Talmud ensina que, a cada enunciação que emanava de D'us no Sinai, as almas de Israel os abandonavam, e D'us lhes devolvia a vida. O maamar vê nisso a revelação do trigo, acima da compreensão.

Shabbat 88b:6-7 זח"א: ב

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתו של ישראל, שנאמר: “נפשי יצאה בדברו”. ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתידי להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: “גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלגא אתה כוננתה”. ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת פח, ב.

105 למסור נפשו באחד

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה שו"ת הרשב"א ח"ה, נה. ב"ח טור או"ח רס"א. פע"ח שי הק"ש פ"י"ב.

106 דלית מחשבה תפיסא ביי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
ת"י בהקדמה (פתח אלי' ואמר).

107 דלית מחשבה תפיסא ביי כלל

Na passagem "Patach Eliyahu", D'us é descrito como Aquele que "nenhum pensamento pode apreender de modo algum". O maamar aplica isso a "Eu, que sou Eu", a essência de D'us.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 ב"י-א"י-י"ב
אתה הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אתה הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנתה הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 7

108 שמים לרום וארץ לעומק

"Os céus em altura e a terra em profundidade." A vastidão da criação, apresentada para mostrar quão grande pareceria ser o louvor pela criação dos céus e da terra.

משלי כ"ה:ג' Proverbs 25:3
שמים לרום וארץ לעומק ולב מלכים אין חקר:
O céu por sua altura, a terra por sua profundidade, e o coração dos reis é insondável.
Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 הודו על ארץ ושמים

"Sua majestade está sobre a terra e os céus." Os seres criados percebem apenas o esplendor de D'us tal como brilha sobre os mundos; esta é a "estreiteza" de Mitzrayim no Alto.

תהילים קמ"ח:יג Psalms 148:13
יהללו את־שם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְכִדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:
Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.
Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יג.

110 מעלת ומדרגת בע"ת

"Onde os baalei teshuvá se encontram, os completamente justos não podem se encontrar." O maamar relaciona essa grandeza à alma que rompe os limites do corpo por meio do autossacrifício.

ברכות ל"ד בבב Berakhot 34b
A NOTA DA KEHOT
ראה ברכות לד, ב.

111 אנכי ה'א

O primeiro dos Dez Mandamentos. O maamar pergunta por que D'us Se apresenta por meio do Êxodo, em vez de fazê-lo por meio da criação do mundo.

שמות כ"ב:2 Exodus 20:2
אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.
Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT
שמות כ, ב.

PARÁGRAFO 8

112 רואים את הנשמע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
מכילתא יתרו רפ"ט.

113 רואים את הנשמע ושומעים את הנראה

Sobre "E todo o povo viu os sons", Rabi Akiva diz que eles viram e ouviram aquilo que é visto: viram a palavra de fogo sair da boca do Todo-Poderoso e ser gravada nas Tábuas. O maamar interpreta isso como a revelação do oculto.

מכילתא DeRabbi Yishmael, Tractate Bachodesh 9:1א
דרבי ישמעאל, מסכתא דבחדש ט':א
(שמות כ, יד) [וְכָל הָעָם רָאוּ אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלְפִידִם, וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֵת הָהָר עָשָׂן, וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ, וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֵק.]" [וְכָל הָעָם רָאוּ אֶת הַקּוֹלֹת". רואין אֵת הַנֶּרְאָה וְשׁוֹמְעִין אֵת הַנִּשְׁמָע. דְּבָרֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל. רַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר: רואין וְשׁוֹמְעִין אֵת הַנֶּרְאָה. רואין דְּבַר שְׁלֹאשׁ יוֹצֵא מִפִּי הַגְּבוּרָה, וְנִחְצֵב עַל הַלּוּחוֹת, שְ�נֵאמַר: (תהלים כט, ו)
"קול יי חצב להבות אש."

(Ibidem, 20:15) «E todo o povo viu os sons e os relâmpagos»: Viram o que era visível e ouviram o que era audível. Estas são as palavras de Rabi Yishmael. Rabi Akiva diz: Viram e ouviram o que era audível. Nada saiu da boca do Todo-Poderoso que não estivesse inscrito nas tábuas, como está escrito (Salmos 29:7): «A voz de D'us fende chamas de fogo».
Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC) • Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

114 בד"ה וידעת היום

O discurso "E saberás neste dia" fala ali da amarração de Yitzchak como a inclusão do atributo de Yitzchak, o temor, no de Avraham, o amor, e do amor dentro do temor, como em "Todos os corações temerão diante de Ti, e todas as entranhas cantarão ao Teu Nome".

A NOTA DA KEHOT
לקו"ת ואתחנן ח, א.

115 שלום שלום לרחוק ולקרוב

"Paz, paz, ao distante e ao próximo, diz Havayá." Esse é o

assunto do discurso ao qual o parêntese se refere.

ישעיהו נ"ז:ט"ט Isaiah 57:19

בֹּרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם לָרוֹחַ וְלָקְרוֹב אָמַר
וּרְפָאֵתִיו:

Paz, paz ao que está longe e ao que está perto, diz D'us, que cria o fruto dos lábios; e Eu o curarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

אם בחקותי תלכו

“Se caminhardes segundo Meus estatutos.” A palavra chukim (estatutos) é entendida como chakiká, gravação: letras que são uma só coisa com aquilo em que estão gravadas, como a Torá e as mitsvot, que são uma só coisa com a Luz Infinita.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אִם-בְּחֻקַּי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ג.

117

בחי' אותיות שבחקיקה כו' כמ"ש במ"א

Ali, as letras do pensamento sublime, que se ligam à essência do intelecto, são chamadas “gravadas” e não têm existência própria.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי' בחקותי מה, א.

118

הלשון במכילתא היא

A nota apresenta o próprio maamar como exemplo da interpretação segundo a qual “viram” se refere ao que é ouvido e “ouviram” ao que é visto.

A NOTA DA KEHOT

רואין ושומעין הנראה. משמע ש"רואין" קאי רק על הנשמע, ו"שומעין" רק על הנראה וכן מוכח בלקו"ת במדבר י, ג. ס"מ — תרכ"ט ע' קצח. ד"ה שלח תערי"ב. ועוד. (אבל בלקו"ת האזינו (עז, ג) משמע (וכי"ה בד"ה וכל העם תשי"ד פ"ג) שהיו רואין ושומעין בין הנראה ובין הנשמע). — לקו"ש ח"ו ע' 120 הערה 6.

PARÁGRAFO 9

119

חטה היא בחי' כ"ב אתון

No Zohar (Balak), a criança pergunta: “O que é o trigo?” e responde que ele é a expressão geral e coletiva das vinte e duas letras. O maamar baseia nisso sua explicação sobre os Dois Pães.

זח"ג קפח, Zohar III, 188b

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קפח, ב. טעהמ"צ ר"פ אמור. פע"ח שער הגה"ש פ"א.

120

לכו לחמו בלחמי

A Sabedoria chama: “Venham, comam do meu pão e bebam do vinho que preparei.” Os Dois Pães de Shavuot são

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

explicados por meio deste versículo, sendo a Torá o próprio pão de D'us.

Proverbs 9:5: משלי ט:ה

לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בִינִי מִסֵּכְתִּי:

«Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ט, ה. וראה ס' מאמרי אדה"ז — על פרשיות ח"ב ע' תקפא.

121

אנכי מי שאנכי

A nota remete para lá, e para as fontes ali listadas, a respeito da expressão “Eu, Quem Eu sou”.

A NOTA DA KEHOT

ראה ס' מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' רט. וש"נ.

122

והיו הדברים האלה

“E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno hoje estarão sobre o teu coração.” A palavra Anochi é entendida como a essência de D'us, revelada nas palavras da Torá.

Deuteronomy 6:6: דברים ו:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ו.

123

אם בחקתי תלכו

“Se caminhardes nos Meus estatutos.” Caminhar significa ir além do próprio nível atual, por meio do que se recebe a Torá como “Meu pão”.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אִם-בְּחֻקַּי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

שמע ישראל

“Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um.” Ao dizer “Um”, a pessoa entrega a própria alma, e o versículo seguinte é “E estas palavras serão”.

Deuteronomy 6:4: דברים ו:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Havayah אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ד.

PARÁGRAFO 10

125

אך כדי . . . תספרו חמשים יום

A nota remete a este discurso para a passagem que começa aqui, sobre por que a Contagem é necessária para alcançar a revelação de Shavuot.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ג ע' 996.

- 126 “Contareis cinquenta dias.” A contagem dos quarenta e nove dias liga a pessoa ao quinquagésimo portão; por isso, o versículo diz cinquenta.

Leviticus 23:16 ויקרא כ"ג:ט"ז

עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה לה'

até o dia seguinte à sétima semana, contareis cinquenta dias; e apresentareis uma nova oferta de cereais a D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 127 והיו לאחדים

“E tornar-se-ão um em tua mão.” No quinquagésimo portão, os quarenta e nove níveis tornam-se um.

Ezekiel 37:17 יחזקאל ל"ז:י"ז

וְקָרַב אֶתְּם אֶחָד אֶל־אֶחָד לָךְ לַעֲזֹץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחָדִים בְּיָדְךָ:

e junta-as uma à outra, numa só vara, para que se tornem uma na tua mão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 128 כלולים כל המ"ט . . בהרמ"ז פ' אמור . . ובפ' בראשית

Or HaTorah explica esta passagem de Likkutei Torah por meio do Ramaz: Shavuot recebe esse nome porque nela são revelados os quarenta e nove níveis incluídos no quinquagésimo portão, enquanto as sete semanas da Contagem são os próprios quarenta e nove portões de Biná, e não o quinquagésimo portão, como explica o Pardes.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת אמור כרך-ג ע' תתעג, וכ"ש "וי"ל דמשנ"ת שם [= הכוונה ללקו"ת כאן] הוא ע"ד שכי' הרמ"ז שם [בפ' בראשית] ובפ' אמור דצ"ו שחג השבועות ע"ש שבו מתגלים המ"ט בחי' הכלולים בשער הני אבל שבעה שבועות דספירת העומר הם מ"ט שע"ב ממש ולא בחי' שער החמשים וכמבואר בפרדס שער השערים פ"ה."

- 129 ע' בפרדס . . כתר עליון איהו שלימו דחמשין שערי בינה כו'

Segundo a nota, a explicação do ensinamento do Tikkunei Zohar de que Kéter é a conclusão dos cinquenta portões de Biná encontra-se ali.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר באוה"ת פ' אמור-ג ע' תתעד.

- 130 איהו שלימו דחמשין שערי בינה

No final de Tikkun 22: “Kéter Elyon é a conclusão dos cinquenta portões de Biná”, o portão que não foi concedido a Moshe. O quinquagésimo portão está, portanto, enraizado em Kéter, acima do intelecto.

Tikkunei Zohar 68b:5 תקוני זוהר ס"ח ב:ה'ס"ח

כתר עליון דא איהו שלימו דחמשין שערי בינה, ודא איהו דלא אתייהיב למשה, דעליה אתמר (איוב כא ז) נתיב לא ידעו עיט. ועליה אמרו זכרונם לברכה במופלא ממה אל תדרוש וכו', בגין דאיהו מקור דלית לקה סוף, ובמקורא דלית לקה סוף מאן זכיל לאשגא ולאשכחא לקה (סיפא).

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

- 131

שבו ועל ידו יהי גילוי אנכי

Or HaTorah observa que isso não contradiz o que é dito em outro lugar: não temos poder para atrair o quinquagésimo portão, e ele é atraído por si só em Shavuot.

A NOTA DA KEHOT

ובאוה"ת פ' אמור-ג ע' תתעג "ואין זה סותר למ"ש במ"א ששער החמשים אין בנו כח להמשיך אלא שנמשך ממילא בחג השבועות כו" ע"ש.

- 132

כד אתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר

No início de Mishpatim, o Zohar ensina que, quando uma pessoa nasce, recebe uma nefesh do lado do animal puro, os Ofanim sagrados; se merece mais, recebe um ruach do lado dos Chayot sagrados, e assim por diante, em níveis cada vez mais elevados.

Zohar, Mishpatim 2:4-13ג'ד"י-ג'ד"י משפטים

See, now. When a human being is born into the world he is given a soul (nephesh) from the primordial “animal” sphere, the sphere of purity, the sphere of those who are designated “Holy Wheels”-namely, the supernal order of angels. If he is more fortunate he will be endowed with a spirit (ruah) which appertains to the sphere of the Holy Hayoth. Should he possess still greater potential merit he is given a soul (neshamah) from the region of the Throne. These three grades of personality are the “maidservant”, the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 133

לך ה' הגדולה

“Teus, Havayá, são a grandeza, o poder, a beleza, a vitória e o esplendor, pois tudo o que há nos céus e na terra é Teu; Teu, Havayá, é o reino.” O versículo nomeia os sete atributos supernais, cada um dos quais compreende sete, os quarenta e nove portões.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

- 134** A nota da Kehot remete a Tikkunei Zohar 22 para estas palavras.

Tikkunei Zohar 22 כ"ב תיקוני זוהר

- 135** A nota da Kehot remete a Zohar, Mishpatim 2:11 para estas palavras.

Zohar, Mishpatim 2:11 א"י: משפטים, ספר זוהר

- 136** A nota da Kehot remete a Exodus 21:1-24:18 para estas palavras.

Exodus 21:1-24:18 ח"י: שמות כ"א-כ"ד

PARÁGRAFO 12

- 137** מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות

Quem possui Torá, mas não temer aos Céus, é como um tesoureiro a quem foram dadas as chaves internas, mas não as externas: como poderá entrar? O discurso mencionado explica os dois tipos de chaves.

Shabbat 31b:1 א"ב: שבת

יִרְאֵת שְׁמַיִם, דּוֹמָה לְגִזְבֵּר שֶׁמְסֻרוֹ לֹא מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיּוֹת וּמִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מְסֻרוֹ לוֹ, בְּהִי עֵינֶיךָ? מִכִּיּוֹ רַבִּי יִנְאִי: חֲבַל עַל דְּלִית לָקַח דְּרֵתָא וְתִרְעָא לְדֵרְתָא עֲבִיד. אָמַר רַב יְהוּדָה: לֹא בָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֶלָּא כְּדִי שִׁיִּרְאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנֵאמַר: "וְהָאֱלֹקִים עָשָׂה שִׁירָאוֹ מִלְּפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 138** אני ישנה

"Eu durmo, mas meu coração está desperto." São as palavras iniciais do discurso ao qual o texto se refere.

Song of Songs 5:2 ב"ב: שיר השירים

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֹר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־חַיִּלִּי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאִשִׁי נִמְלֵא־טַל קוֹצוֹתִי רְסִיִּסִי לֵילָה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 139** האותיות שאלוני על בני

"Perguntai-Me sobre as coisas vindouras (ha'osiyos) relativas a Meus filhos." Lida aqui como "as letras", essa frase é o tema do discurso ao qual o texto se refere.

Isaiah 45:11 א"י: ישעיהו

כֹּה־אָמַר ה' קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרוּ הָאֲתִיּוֹת שְׁאֵלוֹנִי עַל־בְּנֵי וְעַל־פֶּעַל יָדִי תִצְוֵנִי:

Assim diz D'us, o Santo de Israel e seu Criador: perguntai-me acerca do que há de vir; acerca de meus filhos e da obra de minhas mãos, ordenai-me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC); Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak